

Introduction générale

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ⵎⴰⵎⴻⵔⵉ ⵏ ⵉⵎⵎⴻⵔⵉⵏ ⵙⵓⵔⵉⵓⵔ ⵏ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉⵎⵏⵉⵙ ⵏ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉⵎⵏⵉⵙ

ⵍⵓⵎⴻⵔⵉ ⵏ ⵉⵎⵎⴻⵔⵉⵏ ⵙⵓⵔⵉⵓⵔ ⵏ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉⵎⵏⵉⵙ ⵏ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉⵎⵏⵉⵙ

ⵍⵓⵎⴻⵔⵉ ⵏ ⵉⵎⵎⴻⵔⵉⵏ ⵙⵓⵔⵉⵓⵔ ⵏ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉⵎⵏⵉⵙ ⵏ ⵉⵏⵉⵙⵏⵉⵎⵏⵉⵙ

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERRI DE TIZI-OUZOU

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre :

N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention
Du diplôme de master II

DOMAINE : lettres et langues.

FILIERE : langue et culture amazigh.

SPECIALITE: linguistique et didactique.

Titre

Analyse morphosyntaxique des proverbes kabyles des parlés (AKBIL -yATTAFEN).

Présenté par :

**Ibrahim Ouali Katia
Ben Makhoulf Thanina**

Jury de soutenance :

Président : AKLI Kamel, MCA, UMMTO .
Encadreur : DJEMAI Salem , MCA, UMMTO .
Examineur : ALIK Koussaila , MCA, UMMTO

Promotion : 2020-2021

Dédicace

Je dédie ce travail pour mes parents, mon mari, ma famille ma belle-famille aussi, et mes amis et ma binôme Katia.

Dédicace

Je dédie ce travail pour mon mari mes parents mon fils, ma famille et ma belle-famille, et mes amis et ma binôme Thanina.

Remerciement

On remercie monsieur Djemai Salem qui nous a encadrées et qui nous a aidés à faire ce travail.

Et les membres de jury qui nous a honorés pour évaluer notre travail.

Sommaire

Introduction générale.

Chapitre I : cadre méthodologique et conceptuel

I.1. Cadre méthodologique 10

I.2. Cadre conceptuel 13

Chapitre II : analyse morphosyntaxique des proverbes

II.1. Phrases verbales 25

II.2. Phrases non verbales 48

Conclusion générale

Bibliographie 64

Annexes

1. Corpus 67-112

1.1. Les proverbes verbales:..... 67-104

1.2. Proverbes nominaux..... 105-112

1.3. Carte géographique de la région (AKBIL - YATTAFEN)

1.4. Résumé en tamazight..... 114

Table des Matières

Liste des abréviations

Actualisateur : (Actu).

Adjectif (Adj).

Monème autonome : (M.A)

Synthèse interrogative : (S.In).

Système négative : (S.Nég).

Prédicatoire : (Préd).

Expansion directe : (E.D).

Monème fonctionnelle prépositionnelle : (MF. Pré).

Expansion prépositionnelle : (E. Pré).

Déterminant nominale : (D.N).

Indicateur de thème : (I. Th)

Conjonction : (Conj).

Syntagme prédicatif implicite : (Sp.Imp).

Expansion référentielle : (E.R).

Expansion indirecte : (E.Ind).

Négation : (Nég).

Syntagme prédicatif verbale : (SPV).

Syntagme prédicatif non verbale : (SPN-V).

Préposition : (prép).

Introduction générale

Introduction générale

La langue est un outil de communication entre des groupes ou une communauté linguistique. C'est un système de signe verbal propre à une communauté individuelle.

C'est un système évolutif de signe linguistique, vocal, graphique ou gestuel qui permet la communication entre les individus.

Selon le linguiste A. Martinet « *une langue est un instrument de communication selon lequel l'expérience humaine s'analyse différemment dans chaque communauté, en unités douées d'un contenu sémantique et d'une expression phonique, les monèmes ; cette expression s'articule à son tour en unités distinctives et successive, les phonèmes, en nombre déterminé dans chaque langue, et dans la nature et les rapports mutuels différent eux aussi d'une langue à une autre* »¹

C'est la combinaison des monèmes au niveau supérieur nommé phrase. Cette dernière elle se caractérise à la fois par :

-La morphosyntaxe : c'est la forme de la phrase et la fonction de chaque de ses éléments.

Dans la société kabyle le proverbe est l'outil d'expression entre la population quelque soit leurs catégories.

C'est une formule langagière de portée générale contenant une morale, une expression de sagesse populaire ou une vérité d'expérience que l'on juge utile de rappeler ().

Les proverbes sont souvent très anciens d'origine populaire et par conséquent de transmission orale, il appartient à un patrimoine de ce pays.

Cette recherche se base donc sur le cadre de la linguistique générale, son objectif est de dégager la morphologie et syntaxe des proverbes qui rassemble à notre corpus, on passe d'un proverbe à un autre nous pouvons trouver des structures différentes on passant d'un noyau verbale à un noyau non verbale.

Le choix du sujet

Nous avons choisi le sujet de l'analyse linguistique des proverbes dans la région de Michelet (Akbil – Yatafen), dans l'objet de :

- 1- Approfondir la recherche linguistique dans le domaine qui est peut être étudié et enrichir les travaux déjà existants et laisser notre travail à d'autres chercheurs intéressés par d'autres domaines.

¹MARTINET André, *Elément de linguistique général*, Armand Colin, boulevard Saint Michel, Paris, 1970, p. !!!.

Introduction générale

2- Cette thématique est abordée par beaucoup d'étudiants dans notre département pour notre part il s'agit d'une recherche sur l'analyse linguistique des proverbes dans les régions de Michelet plus précisément (Akbil- Yatafen) et faire connaître notre parlé puisque il n'ya pas beaucoup de recherche faite sur cette région.

Problématique :

Nous avons traité dans notre recherche sur l'analyse linguistique des proverbes dans la région de Michelet (Akbil – Yatafen) une étude sur la morphosyntaxe des proverbes de cette région sur le plan formel et syntaxique.

Donc la question abordé dans notre recherche : quel est la fonction syntaxique de ses proverbes et quel est la structure morphologique que peut avoir ?

Hypothèses :

A partir de cette problématique les hypothèses qu'on

peut former sont : 1- Les proverbes ont plusieurs structures verbales et non verbales.

2- Les deux régions ont beaucoup de proverbes qui ont plusieurs sens et de différente structure et des proverbes qui ont la même structure mais du sens différent d'une région a une autre.

Les démarches qu'on a suivies dans notre travail :

Notre travail est subdivisé en 2 chapitres :

Dans le premier (chapitre théorique ou méthodologique et conceptuel) nous allons essayer de présenter les méthodes suivies dans cette recherche, notre corpus, et bien sûr présenter les deux régions Akbil et Yatafen la ou on a déplacé (on donne la géographie). Ensuite, nous avons donné les définitions des concepts clés essentiels qui sont en relation avec notre travail de recherche. Dans le deuxième (chapitre d'analyse morphosyntaxique des proverbes) nous allons traiter le côté morphosyntaxique des proverbes, c'est-à-dire présenter les structures que contiennent les proverbes de notre corpus.

Chapitre I :
Chapitre théorique et conceptuel

Introduction générale

Dans ce chapitre on trouve deux parties : la partie théorique qui indique les méthodes que nous avons suivies dans notre travail, la présentation de notre corpus, la région d'étude et les informateurs. L'autre partie qui est conceptuelle présente les concepts clés de notre thème.

I.1.Cadre théorique.

I.1.1. Méthodes suivies dans notre travail de recherche

Ce travail se base sur une enquête de terrain, sur un recueil des proverbes employés par les locuteurs des régions suivante : Akbil et Yatafen. Les proverbes de notre corpus sont organisés sous forme de liste qui présente ses proverbes avec leur traduction mot à mot et leur sens.

I.1.2. Présentation des régions d'études.

Cette recherche est menée sur deux régions de la wilaya de Tizi-Ouzou (Akbil/ Yatafen) qui on était au paravent d'une seule daïra qui s'appelle Michelet (Ain El Hammam), mais avec le temps Yatafen a été séparé de Michelet elle suit la daïra de Béni Yenni.

La commune de Yatafen s'étend sur une superficie de 15,99 km², avec une population de 3929 habitants. Elle est constituée principalement de deux grands villages, dénommé Ait Saada et Ait Daoud situés sur les hauteurs des collines et d'un chef-lieu aggloméré dénommé Souk El Had situé au centre bas des villages au Sud Est de wilaya de TiziOuzou., rattachée administrativement à la daïra de Béni Yenni, Yatafen est accessible soit à partir de la RN n°30 qui relie Bouira en passant par les massifs du Djurdjura ou bien par la RN n°71 en passant par Takhoukt ou par Ain El Hammam. Ces deux routes sont jointes par le chemin de wilaya n°11 qui traverse les deux villages de la commune.

Après l'indépendance, Yatafen faisait partie de la commune mixte Tassaft (Aqbil/Yatafen/Iboudraren), qui est rattachée à la daïra de Ain El Hammam jusqu'au nouveau découpage administrative dressé en 1985 portant sur la réorganisation territoriale du pays.

Depuis Yatafen est structuré comme suit la commune de Yatafen fait partie de la wilaya de TiziOuzou Daïra BenniYenni. Elle compte deux grands villages dénommés Ait Saada / ait Daoud, ainsi qu'un chef-lieu aggloméré dénommé Souk El Had.

La commune de Yatafen est limitée administrativement par la commune Ain El Hammam du côté nord, la commune d'Aqbil du cotés est, la commune d'Iboudraren du côté ouest, et la wilaya de Bouira du côté sud.

Akbil est une commune algérienne de la wilaya de Tizi-Ouzou, dans la région de la Kabylie, Daïra Ain El Hammam, membre de population est 8898 habitants qui superficie de 37,04 km². La commune d'Akbil est délimitée : Au nord, par la commune d'Ain El Hammam ; à l'est, par les communes d'AbiYucef et d'Iferhounéne ; au sud, par la wilaya de Bouira ; à l'ouest, par la commune de Yatafen. La commune d'Akbil est composée de 13 villages : Ait Djemaa, Ait Hadda, Ait Hamsi, Ait Laziz, Ait Mislalen, Ait Ouabane, Ait Ouagour, Ait Sellane, Ait Sidi Saïd, Akaoudj, AourirOuzemour, Ath Bouzid, Beni Mahmoud. La commune d'Akbil comme beaucoup d'autre région de la Kabylie, vie de la culture d'olivier, du figuier, du grenadier, et du cerisier, en plus de la figue de barbarie.

I.1.3.présentation des informateurs.

Introduction générale

Les informateurs de notre travail de terrain sont originaire de deux région étudiée Aqbil/ Yatafen, à partir de ses habitants (informateurs) on a pu obtenir un bon travail et un corpus riche, et sont des proverbes kabyles. Et on a suivis des critères dans cette recherche à propos des informateurs : l'âge, qu'ils soient originaire de la région étudié, niveau d'instruction, les langues parlée, le sexe.

Voilà un tableau qui résume tout sur nos informateurs :

Introduction générale

Nom	Sexe	Age	Niveau	Langue parlées	Régions
Farodja	Femme	50ans	Sans études	Kabyle	Aqbil (Ait Wabane)
Na Hdjila	Femme	75 ans	Sans études	Kabyle	Akbil (Ait Sellan)
Na Djedjiga	Femme	63 ans	Primaire	Kabyle/ arabe	Aqbil (Ait Wabane)
Tarkiya	Femme	50 ans	CEM	Kabyle/ arabe/ français	Aqbil (Ait Laziz)
Na Tawes	Femme	68 ans	Sans études	Kabyle	Aqbil (Ait Wabane)
Na Wiza	Femme	90 ans	Sans études	Kabyle	Aqbil (Ait Wabane)
Djamila	Femme	56 ans	CEM	kabyle/Arabe	Yatafen (Ait Daoud)
Da Hsen	Homme	70 ans	CEM	Français/kabyle/ Arabe	Yatafen Ait Daoud
Na Wardiya	Femme	85ans	Sans études	Kabyle	Yatafen (Ait Daoud)
Na Ljuher	Femme	65 ans	Sans études	Kabyle	(Yatafen) (Ait Saada)
Malika	Femme	50 ans	Lycée	Français/kabyle/ Arabe	Yatafen (Ait Saada)
Fadil	Homme	55ans	CEM	Français/arabe/ Kabyle	Yatafen (Ait Daoud)

I.2. Cadre conceptuel.

Les proverbes et les expressions idiomatiques et les expressions figées sont une partie intégrante de la langue berbère. Elles sont pour origine de la littérature ou la sagesse populaire et appartiennent au patrimoine socioculturel de la langue berbère.

L'utilisation de ses expressions ajoute à la variété linguistique elle donne l'apprenant un pouvoir sur une autre façon de transmission de message c'est une façon de s'exprimer populaire ou familier... Elles donnent une couleur particulière à la langue, elle la rend riche.

I.2.1. Proverbe.

« *Lenom « proverbe » vient du nom latin « proverbium », c'est un court énoncé, une expression figée, métaphorique (imagée), qui exprime une vérité d'expérience ou une vérité de bon sens, un conseil. Il est jugé utile de rappeler ».*¹

Le proverbe est une formule langagière de portée générale contenant une morale, une expression de sagesse populaire. Il n'est pas attribué à un auteur. Les proverbes sont souvent très anciens, d'origine populaire et par conséquent de la transmission orale.

Le proverbe n'est pas incisif ou percutant, il peut être banal, mais il est surtout générique de portée générale il est fixe en langue mais il peut comporter des variantes. De forme simple et rapide, il est souvent imagé métaphorique mais pas toujours. Il appartient à un patrimoine linguistique d'un pays.²

I.2.1.1. le recueil des proverbes.

On trouve que des études et les recueils faits sur le proverbe sont peu nombreux qui concernent la quantité en trouve selon Bounfour 25 recueils publiés dans le nombre il contient moins de 30 proverbes.

« *Qualitativement la situation n'est pas plus brillante en trouve que les recueils adoptés ou un classement thématique souvent constant ou tout simplement une liste »*³

I.2.1.2. histoire du proverbe.

La première étude conséquente de littérature berbère publiée en 1920 c'est la thèse de H. Basset, elle est consacrée uniquement en genre narrative par conséquent rien sur le proverbe.

Depuis le moyen âge la poésie domine il a été écrit en arabe mais les auteurs de ce siècle sont intéressés par le genre proverbiale dans la culture savante arabe, mais malgré tout il

¹ KICHOU Mourad, *Expression idiomatique kabyle, mémoire de magister, IMARAZÉN Moussa (dir.), ummto, Tizi-Ouzou, 2014, pp. 34-35.*

² <https://fr.m.wikipedia.org/wiki/proverbe>.

³ BOUNFOUR Abdallah, *Le proverbe berbère, états des études et perspective des recherches*, CRB, INALCO, P.176.

Introduction générale

existe des proverbes écrit en arabe dans cette période. « *Cela n'est pas un souhait gratuit car entrouve malgré tous des indices de l'existence du proverbe dans les écrits en arabe* »⁴

Bounfour à évoquer deux travaux qui sont fait en arabe qui sont fait il y'a plus de trois siècles intervalle : celle de «(Yusi) 16-17 siècle là ou en trouve des vers en arabe marocain ou dialectale, et les proverbes qui sont traduit directement il a fait aussi un recueil (des proverbes populaire) veut dire ils ne sont pas en arabe classique mais en arabe dialectale ou en berbère.

La forme de ses proverbes étudiés :

Il présente le proverbe dans leurs forme linguistique originale, puis traduction et parfois une situation typique pour leur emplois⁵.

Selon Bounfour, chaque dialecte berbère a sa désignation et sa formule d'introduction proverbiale mais ce que nous intéresse dans ses dialecte dans notre travail de recherche c'est le kabyle.

I.2.1.3. Le nom autochtone de genre proverbial.

Bounfour désigne d'après Dallet que

- *Tameayt / Timeayin* signifie anecdote à sens morale, proverbe. Signalent que le terme est utilisé pour un autre genre littéraire qui est la devinette.
- *Inzan* souligne la démontions rhétorique du proverbe comme équivalent de lemtel.
- *Awald* dans le sens général : langue/parole.

Il est utilisé comme équivalent du proverbe et le relève dans la formule introductive de se dernière.

I.2.1.4. Les formules introductives des proverbes.

- *Yelladegawal* : (en dit).
- *yella di lemtel* (comme dit le proverbe).
- *Awalğğant-id imezwura* (parole d'ancien).
- *Akken id as- yennawinna n zman* (IL a était dit).
- *Yenna-as* (on dit).

Et pour un proverbe tirer d'un compte *yenna-as* + nom d'animaux.⁶

I.2.1.5. le proverbe poésie, conte.

I.2.1.5.1. Proverbe comme poésie.

Bounfour 1979, il a montré que le proverbe est intégrés au poème, et que les vers d'un poème ils peuvent être tous des proverbes.

Dans notre corpus on a des exemples qui montre sa :

Wi yebyan cuccu yezlu baεεu

⁴Ibid. p. 177.

⁵Ibid. pp. 176-177.

⁶Ibid. pp. 182-185.

Introduction générale

(Celui qui veut la viande ,égorge un mouton).

Win yeyan lesfenğ ad yefk nanna-s

(celui qui veut les beignets doit marier sa tante).

Wi yebyan aeli ad t id –yaruw

(Celui qui veut un fils, qu'il l'enfante).

Le sens : Celui qui veut se permettre le luxe doit bosser ./On ne peut pas se permettre le luxe tous les jours./On n'a rien pour rien .

I.2.1.5.2.Proverbe comme conte.

«... on sait que le proverbe est utilisé comme conclusion morale dans les contes que les folkloriste appellent conte d'animaux ».

Dans le conte d'animaux le proverbe dénomme la situation mise en scène par le récit.

Exemple dans notre corpus :

yetwehec lfil arnut-as-d gma-s

Malgré que l'éléphant est horrible, on a ramené un deuxième.

Le sens : Au lieu d'apaiser la situation on l'a empiré.

Histoire:Il était une fois, dans une région, y'a un roi qui a amené un éléphant qui fait que des géants, alors les habitants ont fait une réunion pour trouver la solution , ils ont décidé de parler avec le roi mais ils étaient peur. Quand ils ont arrivés l'un de ces habitants dit et la peur se voit dans son visage : « l'éléphant... » . et c'est la même chose pour les autres, sauf un il a fait le courage il a dit : « magisté tu sais que ton éléphant est dégouté ramène lui un autre » .⁷

I.2.2. Expression figée.

L' expression est définie dans le dictionnaire de la rousse « *En grammaire on appelle expression toute constitution de phrase(mot, syntagme)...L'expression elle-même peut être considérée (comme d'ailleurs de contenu) sous deux aspects : comme une substance, sonore ou visuelle selon qu'il s'agit d'expression orale ou écrite, c'est-à-dire comme une masse phonique ou graphique (en parlera alors de la substance) ; ou comme la forme manifestée par cette substance, c'est-à-dire comme la manière phonique et graphique agencée, ce par quoi le plan de l'expression s'articule au plan du contenu ».*⁸

Expression est une façon d'exprimer une idée ou une chose on utilise le langage, c'est une manière de définir une pensée, une idée on utilise des phonèmes. Elle est indépendante, elle peut être orale ou écrite.

Selon Alain Rey «*l'expression implique une rhétorique et une stylistique ; elle suppose le plus souvent le recours à une figure, métaphore, métonymie etc. »*⁹

⁷ Ibid. pp. 182-187.

⁸ JEAN Dubois, Larousse dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, les éditions françaises Inc., Canada, 1994, pp.191-192.

⁹SVENSON Helena Maria, *Critères de figement, l'identification des expressions figées en français contemporain*, Umeå Université, 2004, p.22.

Introduction générale

Donc l'expression figée c'est la façon d'exprimer un point de vue avec le langage on utilise les figures de style comme la métaphore, la métonymie....

I.2.3.Expression idiomatique.

Notre parlé est riche des expressions ils sont venues d'une sagesse populaire, elles sont faites soit pour féliciter, conseiller. C'est la preuve de la maîtrise de la langue.

Selon Dubois «*on appelle expression idiomatique toute forme grammaticale dans le sens ne peut être déduit de sa structure en morphème et qui n'entre pas dans la constitution d'une forme plus large : comment va tu ? How do You do ? sont des expressions idiomatique* ». ¹⁰

L'idiotisme est défini : « *c'est une construction qui apparaît propre à une langue donnée et qui ne procède aucune correspondance syntaxique dans une autre langue. Le présentatif c'est est un gallicisme, idiotisme propre au français...* » ¹¹.

Donc l'expression idiomatique dans une langue il n'a pas d'équivalent littéral dans d'autre langue. Elle est difficile de la traduire dans une autre langue.

Elles sont obtenues en utilisant les figures de style, les métaphores, métonymie, rhétorique ce qui rend le discours à sa force d'argumentation.

I.2.4.Énigme

Une énigme est une assertion, une phrase ou une question possédant une signification cachée, et mise sous la forme d'une devinette à résoudre. Elles sont de deux types : les énigmes à proprement parler, qui sont des problèmes généralement exprimés dans un langage métaphorique ou allégorique requérant de l'ingéniosité et une réflexion prudente afin de trouver la solution.

D'après le dictionnaire de l'Académie Française, une énigme est « la description, exposition d'une chose naturelle en termes qui la déguisent, et qui la rendent difficile à deviner. » ¹²

I.2.5.Sens figuré

Selon Kichou : «*dit aussi un sens imagé qui est une connotation qui résulte d'une image figurée ritualiser, spécifique à une communauté linguistique* ». ¹³

Et selon Irène Tamba-Mecz : «*on définit on générale le sens figuré comme un changement de sens qui «détourne» un mot de sa signification propre* ». ¹⁴

I.2.6.Sens littérale

Selon Kichou : «*le sens littérale est un sens répertorié dans un dictionnaire littéraire des langues, et correspond au premier sens de l'unité lexicale.*

¹⁰JEAN Dubois, op. cit. p.239.

¹¹Ibid. p. 240.

¹²<https://fr.m.wikipedia.org/wiki/%c3%89nigme>.2-12-2020.

¹³ KICHOU Mourad, op. cit. , p. 17.

¹⁴ TAMBA-MezIrine, Sens figuré et changement, In. , l'information grammaticale, n°3, pp. 10-13, cité par Kichou Mourad.

Introduction générale

C'est un sens non figuré, non métaphorique est un sens plus immédiat, plus simple, plus fondamentale, le fondement, précisément la base de toute extension et/ou de toute interprétation(...).¹⁵

Dans le dictionnaire de l'linguistique le sens littérale : « *est l'élément stable non subjectif et analysable hors de discours de la signification d'une unité lexicale. Il est appelé aussi, le sens premier ou le sens propre du mot* ». ¹⁶

¹⁵ KICHOU Mourad, op. Cit. p.15.

¹⁶ Jean Dubois et al. *Dictionnaire de la linguistique générale*, Larousse, Paris, 1994, p.135.

Chapitre II :
Analyse morphosyntaxique

Introduction générale

Introduction :

Dans ce deuxième chapitre nous avons traité la partie de la morphosyntaxique des proverbes récolter c'est-à-dire :

Étudier les phrases dans le point de vue de leurs structures syntaxique qui veut dire la fonction de chaque élément et sa relation qu'entretien avec les autres éléments qui l'ai constituent et d'un point de vue morphologique qui étudie la forme de chaque mot.

Ses phrases on l'est a divisé en deux classes à partir de le leur prédicat qui est selon M. IMARAZEN : « on désigne par (prédicat) le noyau du syntagme prédicatif (énoncé minimum), ce dernier étant composé de deux élément au plus, les prédicats l'actualisateur qui sert à l'introduire.

Le syntagme prédicatif est obtenu après effacement est toutes l'expansion contenus dans le

Syntagme. Ces expansions sont des éléments supprimables dont l'effacement n'affecte pas l'intégrité syntaxique et grammaticale de reste de l'énoncé... »¹⁷.

Et selon A. MARTINET « le prédicat comportent monème prédicatif accompagnée au non de modalité. Ce monème prédicatif est l'élément autour duquel s'organise la phrase et par rapport auquel les autres constitutifs marque leurs fonction »¹⁸.

Et selon Mounin : « se sont ce qui ne peut se disparaître de l'énoncé sans détruire celui-ci en tant que tel.

Ils constituent le noyau autour de lequel se construit l'énoncé dans son ensemble... il ne marque on effet leur rapport syntaxique avec aucun autre élément de l'énoncé ».¹⁹

Et selon Achour : « le prédicat constitue l'élément centrale non supprimable et nécessaire à la constitution de la phrase. Il est le centre de détermination c'est-à-dire le centre d'agencement de la phrase et /ou de l'énoncé(...) ».²⁰

La première est une classe verbale avec un prédicat verbale qui est le noyau de la phrase et la deuxième classe non verbale avec un prédicat non verbale ou nominale.

- Prédicat verbale : « Toute forme verbale doit comporter un radicale et un indice de personne aucun des deux ne peut se passer de l'autre (relation de mutuelle indépendance) mais ensemble il suffit un énoncé complet ».²¹

Et selon Imarazén le syntagme prédicatif verbale : « le noyau de se syntagme et le noyau et l'actualisateur »²²

¹⁷ IMARAZEN Moussa, *Manuel de syntaxe berbère*, HCA, Alger, 2007, p. 84.

¹⁸ MARTINET Andret, *Elément de linguistique générale*, Armand colin, Paris, 1970, p. 127.

¹⁹ MOUNIN George, *la linguistique*, éd Seghers, paris, 1968-1971-1987, p.147.

²⁰ ACHOUR Remdan p 32

²¹ CHAKER Salem, *Textes en linguistique berbère (introduction au domaine berbère)*, CNRS, Paris, 1984, p.41.

²² IMARAZEN Moussa, Op.cit, p86.

Introduction générale

- Prédicat non verbale : Selon Imarazén : « *il est composé d'une préposition et d'un substitue du nom (pronom personnel indépendant, un démonstratif...) un adjectif ou un adverbe. Le première est actualisateurs et le second est le prédicat non verbale* »²³.

- Prédicat nominal : Dans l'énoncé non verbale l'actualisateur est assuré par un monème (d) dont c'est l'unique fonction le prédicat peut être :

Un nom ~~act.~~ (d) → nom

Un substantif — act. (d) + substantif.

Un adjectif — act. (d) + adjectif.²⁴

Selon imarazén « *le syntagme prédicatif nominale il comporte un actualisateur et un prédicat nominale* »²⁵

Et se prédicat est suivit des expansions qui complète le sens de la phrase avec plusieurs fonction.

Selon Mounin : « *se sont tous les autres éléments de celui-ci qui doivent marquer leurs rapports avec le noyau prédicatif (directement ou indirectement, comme la modalité)...*

Tout ce que s'ajoute au noyau prédicatif ainsi définit de façon fonctionnelle opératoire est du point de vue syntaxique mini expansion. D'une façon formelle, une expansion est un élément qui, ajouté à un énoncé, ne modifié par le rapport mutuelle ni la fonction des éléments préexistants ».²⁶

Et ses proverbes peuvent être des phrases simples, et des phrases complexes avec une relation de subordination ou de coordination :

Selon Nait Zerrad : « *la phrase simple est composé d'un énoncé minimum (EVM ou ENM) et plusieurs complément (GN).* »²⁷

Selon Nait Zerrad : « *la phrase complexe est composé de deux ou plusieurs proposition ou phrase il existe deux relation entre phrase : coordination, subordination* ».²⁸

La coordination :

Selon Mounin : « *(définition plus large que la traditionnelle) est le type d'expansion dans lequel le segment ajouté à l'énoncé a la même fonction syntaxique que l'élément préexistant* ».²⁹

Selon Nait Zerrad : « *la coordination relie deux prépositions de même structure, elle peut se faire par simple juxtaposition ou à l'aide d'une conjonction (ou locution conjonctive)* ».³⁰

²³Ibid. p 86.

²⁴ CHAKER Salem, Op.cit, p 142.

²⁵ IMARAZEN Moussa, Op.cit, p 86

²⁶ MOUNIN George, op.cit. P.147-148.

²⁷ NAIT ZERRAD Kamel, op.cit. p.79

²⁸ Ibid. P.91.

²⁹ MOUNIN George, op.cit. , p.148.

Introduction générale

Selon Joelle Gardes Tamine : *«elle uni deux membre identique dans un ensemble, a la différence de la juxtaposition qui ne crée pas un tout. Les membres liés ne sont pas donc tout à fait indépendants mais plutôt solidaires de l'ensemble. Elle est marquée formellement pour la présence en tête de la deuxième proposition d'un outil de jonction, qui reprend en même temps la proposition précédente»*.³¹

La subordination :

Selon Mounin : *« (définition également plus générale) est, au contraire, le type d'expansion dans lequel le segment ajouté à énoncé n'a pas la même fonction syntaxique que l'élément préexistant auquel on le rattache »*.³²

Selon Nait Zerrad : *«On dit qu'une phrase est subordonnée à une autre s'il existe une relation de dépendance entre elle. On parle de hiérarchie ou d'encaissement entre la préposition*.

*Cette relation peut se faire avec ou sans l'aide d'un subordonnant. On désigne donc une part les propositions circonstancielle interrogative, exclamative liée par une conjonction de coordination »*³³.

Selon Joëlle Gardes : *«la subordination est définie traditionnellement comme la relation d'une proposition non autonome a une proposition principale, comme lorsqu'elle est sujet ou complément d'objet de son verbe»*.³⁴

Donc la question abordé dans ce chapitre est : Quel est la fonction syntaxique de chaque élément et la relation qui entretien avec les autres éléments et quel est la forme de chaque un d'eux ?

II. Syntagme prédicatif verbale

Ce type de syntagme est une phrase verbale complète, elle contient un noyau verbal qui est le prédicat. Selon Kamel Nait Zerrad : *« une phrase verbale complète peut être constituée que d'un verbe et d'un indice de personne. C'est l'énoncé verbale minimum (EVM) ou donne le nom d'une phrase simple a une phrase de type EVM plus un ou plusieurs compliment »*³⁵.

Selon Dubois *« les phrases ayant un verbe se divisent en phrases simples et phrases complexes. Les phrases simples ne comportent qu'un membre organisé autour d'un verbe (à un mode personnel ou à l'infinitif). Les phrases complexes comportent plusieurs membres dits (propositions), celle-ci étant soit juxtaposées, soit coordonnées, soit subordonnées »*³⁶

Ce noyau qui est obligatoire dans un énoncé est nonsupprimable est la phrase s'organise autour de lui sa fonction principale est « prédicat verbale » qui est « tout forme verbale doit comporter un radicale est un indice de personne aucun des deux ne peut se

³⁰ NAIT ZERRAD Kamel, op.cit. p.91.

³¹ JOELLE Gardes Tamine, op.cit., p.51

³² MOUNIN George, op.cit. p.149.

³³NAIT ZERRAD Kamel, op.cit. p.140.

³⁴ JOELLE Gardes Tamine, op.cit., p. 53.

³⁵ NAIT ZERRAD Kamel, *Tajarrumt n tamazight tamirant II, taseddast grammaire du berbère kabyle contemporain (kabyle) II syntaxe*, ENAG édition, 1996, p.79

³⁶JEAN Dubois, *Laroussedictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, les éditions françaises Inc., canada, 1994, p.365.

Introduction générale

passer de l'autre (relation mutuelle dépendance) mais ensemble ils peuvent suffire un énoncé complet »³⁷.

Et aussi définit par Salem Chaker « *la fonction centrale, nécessaire à l'existence même de l'énoncé le prédicat est l'élément (ou groupe d'éléments) obligatoire non supprimable autour de lequel s'organise le reste de l'énoncé.* »³⁸.

Le verbe en fonction de prédicat est le noyau de la phrase autour de lequel s'organisent les autres éléments ; il est non supprimable. Selon Chaker : « *Le verbe est un uni-fonctionnel qui joue le plus souvent le rôle du prédicat ou du predicatoïde* »³⁹.

Il est définit aussi « *l'association obligatoire d'une racine lexicale compose uniquement de consonne d'une marque aspectuelle conjointe, souvent amalgame et d'un indice de personne.* »⁴⁰

Exemple

refdey-tt, tujjaq ; sersey-tt, tujjaq

« Il crie en le levant, il crie en la faisant descendre »

« Rien ne satisfaisait un ingrat »

C'est un proverbe verbale, le verbe « refdey-tt » est le syntagme prédictive de ce proverbe il se compose de :

Verbe → racine lexicale → marque aspectuelle → indice de personne
(Radicale) (Schème)

Refdey → RFD → Accompli → — γ

Donc le radicale, le schème et l'indice de personne sont des éléments constitutif de verbe et ils sont associative

« *Ses trois éléments constitutif sont dans un rapport de cooccurrence nécessaire :*

Le radicale verbale ne peut se rancombrer sans un indice de personne et une marque d'aspect et ces deux dernier ne peuvent exister dans un énoncé en dors de leurs association a un radicale »⁴¹.

³⁷Galand, *l'énoncé verbal* in, Cité par CHAKER Salem, *Textes en linguistique berbère (introduction au domaine berbère)*, CNRS, Paris, 1984, chapitre 8, p41.

³⁸ CHAKER Salem, *fonction syntaxique* in *encyclopédie berbère*, in, KICHOU Mourad, (*expansion idiomatique kabyle*), mémoire de magister, IMARAZEN Moussa (dir.), ummto, Tizi-Ouzou, 2014, chapitre II analyse morphologiques des expressions idiomatiques, p.43.

³⁹ CHAKER Salem, *fonction syntaxique*, Encyclopédie berbère XIX, 1997, p. 2880-2886.

⁴⁰Ibid. chapitre 7, p.48.

⁴¹Ibid., chapitre 7, p. 124.

Introduction générale

II.1. Analyse syntaxique des phrases verbales

Les phrases verbales sont des phrases qui présentent une structure syntaxique avec un syntagme prédicatif verbale qui est selon Imarazen Moussa : « *le syntagme prédicatif verbale est composé d'un prédicatif verbale accompagné nécessairement d'un indice de personne désigné par certain chercheur comme sujet syntaxique* ». ⁴²

Ces proverbes constituent une partie importante dans notre corpus recueilli qui contient 190 proverbes, d'un pourcentage de 82,25% par rapport à l'ensemble de corpus.

Après l'analyse qu'on a fait à notre corpus on l'est a reparti on se base sur le « prédicatif ».

Et à partir de ce dernier on a trouvé les structures qui suit :

II.1.1. phrases verbales sans expansions:

Se types des proverbes constitues un seule syntagme prédicatif verbale (SPV).

Elle presente un pourcentage de 0,43% par rapport a l'ensemble de notre corpus.

Se type de proverbe qui est formé d'un SPV sans expansions se presente rarement dans notre corpus.

On presente les exemples suivants:

Exemples :

yella yemmut.

SPV₁+SPV₂

« Vivre sans exister ».

« Il s'agit d'une personne qui est présente sans exister ».

II.1.2 phrases verbales avec expansions:

Phrases verbales = syntagme predicatif verbale+ expansion .

Chaker Salem il a concidérer les expansion nominale comme des expansions primaires

«*Si le nom peut être prédicatif, c'est avant tout plurifonctionnelle qui assume des fonctions très diverses dans l'énoncé* ». ⁴³

II.1.2.1 expansion référentielle (E.R)

L'expansion référentielle (E.R) determine plus précisément l'indice de personne qui fait partie de syntagme predicatif verbale (SPV).

Selon Nait Zerrad : «*le verbe est obligatoirement accompagné de l'indice de personne, qui est en fait le véritable sujet du verbe dans l'énoncé.*

On décompose le syntagme verbale en :

Sujet + thème de prétérit.

⁴² IMARAZEN Moussa, op.cit., p.78.

⁴³ CHAKER Salem, *fonctionsyntaxique*, in encyclopédie berbère : XIX, pp.2882-2886, 1997, p.2

Introduction générale

- *Il y'a un accord gramaticale entre l'indice de personne et le complement referentielle.*

- *L'etat et la position caracterise le non complement referentiel il est toujours a l'etat d'annexion et il se place après le verbe dans une phrase verbales»⁴⁴*

Salem Chaker nomme l'expansion référentiel *le complément explicatif*, et le définit « *c'est un lexème nominale marqué par l'état d'annexion post posé à l'élément qu'il détermine souvent le prédicat* ». ⁴⁵

Et selon Imarazén Moussa : « *ou le complément explicatif (CE). C'est un complément car il vient pour compléter l'indice de personne et sa suppression n'affecte pas la structure grammaticale de l'énoncé. On dit de lui il est (explicatif) puisque il explique l'indice de personne auquel il réfère* » ⁴⁶.

Les proverbes qui présentent l'expansion référentielle comme première expansion qui vient après le syntagme prédicatif verbal (SPV) présente un pourcentage de 12,98% par rapport à notre corpus.

On présente les formes syntaxiques suivantes :

Exemples:

Ex₁

Temlal tasa d way turew.

SPV+ ER₁+ Pré+Prép+ E.Pré+ Relative.

« Tout les proches se sont rencontrés».

« Le bonheur familiale».

Ex₂

Temlal sala d mala, tfent abrid yer tala.

SPV+ER₁+prép+E.Pré+spv₂+ER+ED+MF.pré+ E. pré.

«Sala et mala se sont recontrer pour emprunter le chemin de la fontaine».

«Quand on se croise des complices. / je me demande comment iron les choses quand les ignoron se rencontre».

EX₃

yuy uselyiy amelyiy.

SPV+ ER+ED

«Le crème atteind le front».

«Le mal est plus fort qu'on l'on a imaginé».

EX₄

⁴⁴ NAIT ZERRAD Kamel, op.cit. p.59.

⁴⁵ CHAKER Salem,op.cit. p.2

⁴⁶ Ibid. P.78.

Introduction générale

Yesea weqjun tamazirt.

SPV+ER+ED

«Le chien possède un jardin à proximité de la maison».

«L'homme ne vaut pas par sa fortune mais par ses actes».

EX₅

Yufa wezduz afus-is⁴⁷

SPV+ER+ED+DN(a.n)

«le battoir a trouvé son manche)/ le récipient a trouvé son couvercle.»

«Une personne qui trouve son ame soeur».

On trouve que le déterminant nominale est comme un affixe nominale.

EX₆

Yettak rebbi irden i yir tuymas.

SPV+ER+ED+Pré+ E.IN+ DN.

«Le dieu offre du blé pour les mauvaises dents».

«La chance est du coté de celui qui l'a mérite pas».

EX₇

Ad tewsel temduct i tala.

Ad: non réel + SPV+ER+Pré+E.IN

«Une bassine n'alimente pas une fontaine».

«Se n'est pas l'importe qui qui peut composer un manque».

EX₈

Tewwed tfidi yer yiyes.

SPV+ ER+ MF.pré + E.pré.

«La plaie arrive jusqu'a l'os»

« Désespoire» .

EX₉

Yeqqel uqelmun yer yidarren.

SPV+ER+ MF.pré + E.pré

«Capuchon est retourner au pied».

«Le monde à l'envers par injustice».

EX₁₀

⁴⁷Ce proverbe il a une variante qui est : yufa ucebcaq lyem-is.

Introduction générale

Yella uqeclaw di mlikec nekk wwiyt-id yer tiṭ-iw.

SPV+ER+MF.pré+E.pré+ ER+Préd+ MOS+MF.Pré+E.pré.

«Le brin il est a la region de ath mlikech, je l'ai approché a mes yeux».

«Ce dit de la personne a problemes».

EX₁₁

ruh ay Aerab ar tafsut.

SPV+apelatif +ER+ MF.pré+ E.pré.

«Prend ton temps j'usqu'au printen».

«Il faut faire les choses au temps voulu».

EX₁₂

iyyaw a yinebgawen yer wexxam n emmi⁴⁸

SPV+appelatif+ER+Prép+E.pré+ Prép+ DN

«Faire venir les invités a la maison de son oncle».

«Agir a la place de l'autre sans avoir son consentement».

EX₁₃

tuyal luda d asawen , yuyal uqelmu yer yiḍaren

SPV₁+ER+Préd[PP+ SPN-V]+ SPV₂+ ER+ MF.Pré+Epré.

«Le chemin plat est devenu une monter , la capuche est potrer sur les pieds».

«Absence de logique».

EX₁₄

Ibanusigna- s tekkat.

SPV+ER+DN

«On reconnait de loin les nuages de pluie».

«On ne peut pas voiler une évidence. Une cause qui produit un effet donné ne peut en engendrer un autre».

EX₁₅

Icebbah sidi yeqqim

SPV+ER+Préd.

«Se faire beau il c'est in stalé »

«Se dit de la personne qui ne sait pas faire la priorité des choses».

EX₁₆

Yetwahhec lfil, arnan-as-d gma-s

⁴⁸Ce proverbe il a une variante qui est : **Iyyaw a yinebgawen yer wexxam n xalti.**

Introduction générale

SPV+ER+Préd [SPV+E.IND+MOS+ED+DN]

«Malgrés que l'éléphant est horrible, on a ramené un deuxième».

«Au lieu d'apaiser la situation on l'a compliquer».

EX₁₇

Yella laabd isefham , yella laabd isewham.

[SPV+ER+Préd(prét)]¹+[SPV+ER+préd]²

«Il y'a une personne qui te fait comprendre, et la personne qui t'étonne»

«La communication n'est pas donner a tout le monde»

EX₁₈

Ur yeqrisuyeddid, Ur nyilen waman.

Nég+spv₁+ER₁+Nég+SPV₂+ER₂

«La peau de chèvre n'est pas troué, l'eau est restée telle qu'elle est».

«Ce n'est pas si grave».

EX₁₉

Ur yedlim wargaz ur tedlim tmejtut i idelmen haca nekkini id ak- d- yekkan seg mi n

Nég+ SPV₁+ER₁+Nég+SPV₂+ER₂+Préd

tewwurt.

«L'homme et la femme n'ont pas fautés, c'est nous qui ont fautés puisque nous avons tapé a leur porte».

«Il faut savoir a qu'elle porte frapper».

EX₂₀

Kker a dadda, ad yeqqim netta

SPV₁+apellatif+ER₁+non réel+SPV₂+ER₂

«Leve toi oncle pour que l'enfant s'asoit».

«Celui qui ne respecte pas la personne agée» .

EX₂₁

Yekkar-d weflux ad yesselqed baba-s⁴⁹

SPV+MOS+ER+non reel+ préd+ED+DN(AN).

«L' oisiau appate son père»

«Il se dit de la personne qui essaye d'apprendre la vie a celui qui est plus instruit, agé que lui».

II-1.2.2 expansion directe (ED).

⁴⁹Dans se proverbe en trouve une variation : *Yekred lbaz ad yesselqed baba-s.*

Introduction générale

Selon Nait Zerrad « le complément d'objet directe est construit directement sur le verbe. On peut le définir de la manière suivante : Le COD est le complément qui se place normalement soit immédiatement après le verbe soit le CR qui reprend l'indice de personne.

Il est toujours à l'état libre, il peut être remplacé par un pronom affixe complément direct »⁵⁰

Et selon Chaker « le complément directe est le nominale directement postposé au verbe, avec la marque de l'état libre. Il s'agit-là d'une fonction nominale caractéristique de l'énoncé a prédicatif verbale (contrairement au complément explicatif). La fonction complément directe peut être assumé par un lexème nominale ou par un substitut grammaticale, c'est-à-dire un pronom personnelle affixe de la série particulière des régime directe »⁵¹.

Les proverbes qui présentent l'expansion directe comme deuxième expansion qui vient après le syntagme prédicatif verbal (SPV) présente un pourcentage de 11,68% par rapport à notre corpus.

Et selon Imarazène : « cet élément est désigné par « expansion objet » ou par « complément d'objet directe ». Il se positionne après le syntagme prédicatif verbale ou après une autre unité qui, elle, se place après le verbe, tel que le complément explicatif de l'indice de personne au quel il succède ».⁵²

On présente les formes syntaxiques suivantes :

Exemples

EX₁

Teğga argaz-is yemmut, truḥ ad t-ezzi wayed

SPV+ED+DN+Préd+spv + non reel+préd+ED.

«Elle a laissé son mari decédé pour présenter des condoléances a la famille de l'autre décès».

«Celui qui ne respecte pas la priorité des choses».

EX₂

Win ixedmen lebyi-s yesket, yeğğ amčič ad yeskarwed

SPV₁+ED+DN+Préd₁+SPV₂+ED + non reel+ Préd₂.

«Celui qui a fait songré se tait,et laisse le chat faire du bruit».

«Il a fait se qu'il voulu il ne c'est pas soucié de la réaction des autres».

EX₃

Xdem lxir i uberkan uqerru .

SPV+ED+ Prép+E.ind+DN.

«Fait du bien a celui qui possède des cheveux noirs».

⁵⁰ NAIT ZERRAD Kamel, Op.cit. , p.61.

⁵¹ CHAKER Salem, op.cit, p.3.

⁵²IMARAZEN, op.cit. p81.

Introduction générale

«Faire du bien à un ingrat».

EX₄

yenya izi yef tcullit.

SPV+ED+MF.Pré+ E.prép.

«Il a tué la mouche a cause d'un sachet».

«Il se dit de celui qui complique l'existence».

EX₅

ur ttyumu itij s uyelbal.

Nég+ SPV+ ED+ MF.Pré+ E.prép.

«Ne cache pas le s'oleil avec un tami».

«Ce qui est bien est bien c'est claire».

EX₆

Wwet azrem s aqaru.

SPV+ED+MF.Pré+ E.Pré.

«Frappe le serpent à la tête».

«Agir avec adresse, précision et certitude. / il ne faut rien laissé auhazard».

EX₇

yefka-t unebdu i lexrif.

SPV+ED+ER+Prép+E.ind.

«l'été l'a fait pousser à l'automne».

«Il agit tardivement».

EX₈

uzamey caeban d remdan

SPV+ED₁+Conj. Coor+ED₂

«J'ai jeuner le moi de chabane et le moi de ramaden».

«Faire du bien à un ingrat».

EX₉

ur teswid tibselt yerkan

Nég+ SPV+ED+préd(prét).

«Tu ne vaut meme pas un ognion noisé».

«Vous n'avez aucune personnalité».

EX₁₀

Sellek aεrab ad iruh.

Introduction générale

SPV+ED+non réel + préd.

«Laisse l'arabe partir»

«Lequider la personne./ ne pas compliqué l'existence/ faire les choses rapidement».

EX₁₁

Seiy jeddi amaena yemmut.

SPV+ED+CC+ Préd.

«J'ai mon grand père mais il est decédé».

«Ne pas avoir le besoin au moment souhaité».

EX₁₂

Eğğ itij ad d-yecreq.

SPV+ED+ non réel+ MOS+ Préd.

«Laisse le soleil se lève».

«Il ne faut pas être un obstacle pour le bien» .

EX₁₃

ad ay- yemnee rebbi seg wayen ur siriden waman.

Non réel+ED(a.v)+SPV+ER+CS+Neg.+ Préd+ER.

«Que dieu nous protèges de se que l'eau ne lave pas».

«Que dieu nous protèges des situation avec qu'elle on ne pourron pas faire face».

Dans cette exemple on trouve que l'expansion directe vient avant le syntagme prédicatif verbale. Elle vient sous forme d'un affixe.

II.1.2.3 expansion indirecte (E.ind).

Selon Nait Zerrad: « le COI est obligatoirement lié au verbe par la préposition « i » « à » il est donc à l'état d'annexion et il peut être remplacé par un pronom affixe complément indirecte. Il se place immédiatement après le verbe ou après d'autre complément.

Introduction générale

Quand le COI est annoncé par un pronom, la préposition « i », peut ne pas apparaître. Dans ses conditions le nom est un complément référentielle »⁵³.

L'expansion indirecte (E.ind) est définie selon Chaker Salem « *c'est un syntagme nominale relié au prédicat par un monème relationnelle (préposition) quelconque. Le noyau nominale lui-même est généralement à l'état d'annexion* ».

Il ajoute « *le syntagme nominale peut être remplacé par un substitut grammaticale, un pronom personnelle affixe de la saisie régime indirecte* ». ⁵⁴

Et selon Imarazén Moussa : « *... l'objet indirecte prend toujours la forme d'état d'annexion si sa morphologie le permet.*

Il est introduit par une préposition (i) « par » qui l'autonomise et lui permet de se déplacer et se placer avant le syntagme verbale ou entre celui-ci est l'objet directe.

*Comme l'expansion directe, l'expansion indirecte est susceptible d'être remplacé par un pronom affixe dans auquel elle sert la reprise ».*⁵⁵

Après l'analyse de notre corpus, nous notons un pourcentage de 3,03% De structure syntaxique avec un complément directe par rapport à notre corpus.

syntagme prédicatif verbale (SPV)+ expansion indirecte (E.ind).

exemples

EX₁

ur telhid la i dda wala i dwa.

Nég+SVP+Nég+Pré+ E.ind₁+ Pré+E.ind₂

«Tu n'es ni au bonni pour le bien ni pour le mal».

«Tu ne sers a rien dans cette vie».

EX₂

ur yettebbil i lğar tunjict

Nég+SPV+ Pré+ E.ind+ ED.

«Le voisin il s'acrifie pas le cadeau».

«Il n'aime pas le partage».

EX₃

Yetteawad i yiysan asewwi.

«SPV+ Pré+E.ind+ED».

«Recuir les os».

Ne pas repeter toujours la meme chose./ ne pas tourner au tour d'un pot

EX₄

⁵³ NAIT-ZERRAD Kamel, *op. cit.*, p. 62.

⁵⁴ CHAKER Salem, *op.cit*, p. 3.

⁵⁵ IMARAZENE Moussa, *op.cit*. p. 83.

Introduction générale

fkiy-ak amrar ayezfan

SPV+E.ind (a.v) +ED+Adj.

«Je lui ai donné un élang».

«Il se dit de la personne qui n'intervienne pas a temps».

EX₅

yenna-as : “ *Efk-as laeb a taylid ad am-yečč ula d afriwen* ”,

SPV+E.ind+ED+ appétatif+ ER+ non réel+ ER+Préd +Conj+PP+ SPN-V.

Tenna-as : “ *ur tezriđ ara asmi id ak- zliy tayat teččid-as ula d acciwen.*

Nég+SPV+ Nég+M.O+Pré+E.ind+ Préd+ ED+préd+ E.ind. Conj+ PP+SPN-V.

«Il lui a dit Fais semblant d'être tomber il va mangé meme tes ailes.

Elle lui a rependue; quand vous aiez égorger une chèvre tu a manger meme ses cornes».

«Il parle des autres lui il est pire queux».

EX₆

Hedray i yessi, fehmen-t yessi-s n madden.

SPV+ Pré+E.ind+ Préd+ER+ED+ DN₁+Pré+ DN₂

«Je parle a mes filles, le message est reçu par autruit».

«Il se dit de la personne qui ignore les conseils».

EX₇

Win ur nezmir i lxxir ad yar arettal.

Neg+ SPV(prét)+ Pré+ E.ind+ non réel+ Préd + ED.

«Tu dois quelque chose a la personne qui t;a fait du bien».

«Fais le stricte minimum a qui tu dois le bien».

II.1.2.4. Expansion prépositionnelle (E.pré)

EX₁

Yezwar di temyar, yeğğa temzi

SPV₁+ Pré+ E.Pré+ SPV₂+ED.

«Anticiper sa vieillesse sans vivre sa jeunesse».

«Se dit de la personne qui brule les étapes».

EX₂

Ttes ar azal ad afeđ ssaed-ik mazal.

SPV+Pré+E.pré+non réel+ Préd+ED+DN+MO.

Introduction générale

«Le destin n'attend pas celui qui dort jusqu'à la clarté du jour».

«Vaut mieux faire les choses tot que tard».

Dans notre corpus on avait que deux exemples qui présente une structure syntaxique ou le syntagme prédicatif est suivit d'un groupe prépositionnelle qui sont:

Une préposition + une expansion prépositionnel, qui présente le pourcentage de 1,29% dans l'ensemble de notre corpus.

II.1.2.5. syntagme prédicatif¹ (SPV₁) + syntagme prédicatif verbale² (SPV₂).

Présente le pourcentage suivant : 1,29%.

Exemples

EX₁:

yella yemmut.

SPV₁+SPV₂

« Vivre sans exister ».

« Il s'agit d'une personne qui est présente sans exister ».

EX₂

Adnečč ad neqqim, ad nefk i yezgaren alim.

Non réel+SPV+non réel+SVP+Non réel+SPV+Prép+E.ind+ ED.

« En mange en s'installe en donne de la paille au beuf ».

« Quand les choses ne vont pas en ta faveur il vaut mieux s'abstenir ».

Dans cette structure syntaxique le proverbe a deux syntagme ou plus relié avec une conjonction de coordination

II.1.2.6 prédicatoide

Selon Mounin : « ... qui dans un énoncé peut être le noyau prédicatif... »⁵⁶

Présente le pourcentage suivant: 16,88%.

Exemples

EX₁:

Ddiy d yir arfiq, yeğğayi deg yir mđiq

SPV₁+PP+Préd [SPN-V]+DN+SPV₂+MF.Prép+ E.Pré+DN.

« J'ai accompagné un mauvais ami, il m'a laissé dans un mauvais endroit ».

« Il vaut mieux être seul que mal accompagné ».

EX₂

ur teswiđ ula d lbunta n dexas.

Nég+SPV+Conj+Actu+Préd [SPN-V]+Prép+DN.

⁵⁶Ibid. p.147.

Introduction générale

«Tu ne vauds même pas un mégot».

«Celui qui n'est pas respectueux./ il n'a pas de valeur»

EX₃

Ur ttay d bu yimi ayen yellan fell-as ad t-id yer fell-ak.

Nég + spv₁ + Préd₁[Actu+SPN-V]+DN+Conj+ SPV₂+Préd₂[pré+actu]+Préd₃[non réel+ER+MOS+SPV]+Préd₄[préd+actu]

«Ne pas avoir une personne au grande geule comme ennemi , car il va te faire porté le chapau».

EX₄

Ur ttili d tament ad k-mechen yak medden,

Nég+SPV+Préd₁[actu+ SPN-V]+ Préd₂[Non réel+ED+SPV]+M.Aut+ER

ur ttuyal d ilili ad k-id-susfen yak medden.

Nég+SPV+Préd₁[actu+ SPN-V]+ Préd₂[Non réel+ED+SPV]+M.Aut+ER.

«Avec les gens ne te comporte ni comme le miel ni comme l'oéros».

«Il faut savoir comment se comporté avec les gens./ avec les autres il faut prendre le juste milieu».

EX₅

Iniyi-d d anwi i t-tedduđ, ad ak -diniy dacu-k.

SPV₁+MOS+Préd₁[Actu+SPN-V]+Prép+ER+préd₂+nonréel+ER+SPV₂+ Préd₃[prédictat+ Actu].

«Dis moi avec qui tu marches; je te dirais ce que tu es».

«Dis moi qui tu hontes; je te dirais qui tu es».

EX₆

i ixedmen d ifassen yak d imassen.

Prép + SPV(prét)+ Préd[Actu+SPN-V]+Prép+ Péd[Actu+ SPN-V].

«Le travaille c'est les bras et les outils».

«le travail c'est la volenter, le courage et les bras»

EX₇

Win igeğgan igenjan.

SPV(Prét)+ Préd.

«celui qui tolère fini toujours pas s'ensentir».

«La tolérance n'est pas un faiblesse./ la tolérance engendre la paix»

Introduction générale

EX₈

yettenyal win ur d nettagem yessaryay win ur d nzeddem.

SPV₁+Préd[Nég+MOS+SPV(prét)]¹ + SPV₂+Préd[Nég+MOS+SPV(prét)]₂

«Il gaspie l'eau celui qui la cherche pas, il fait bluer le bois celui qui ne le fagote pas»

«Il se dit des personnes qui ne connaissent pas la valeur des choses».

EX₉

wi byan ad yesgem yilqiq, wi byan ad yuzur yirqiq.

SPV₁+ Préd₁ [non réel+spv]₁+ préd₃+ SPV₂+ Préd₂ [non réel+spv]₂+ préd₃.

«On redresse le tendre, on fait grossir le mince».

«Les choses ne se transforment que d'une manière logique.

Tout changement a ses conditions».

EX₁₀

Win yebyan ad yiezziz yinig.

Préd₁+ non réel+ SPV+Préd₂

«Si tu veux manquer les autres il faut partir loin de leurs yeux».

«Pour avoir plus d'estime il faut pas être proches des gens» .

EX₁₁

Win yekren ad yeqqen ayyul⁵⁷.

SPV(Prét)+ Préd[Non réel+ SPV] +ED.

«Quiconque attache l'âne»

«Dans une société injuste on reproche du tort à celui qui dit la vérité ».

EX₁₂

Win yebyan ad izur lemqam ad yezwir seg at wexxam.

SPV(prét)+ Préd [Non réel+ SPV]+ ED+ SPV+ MF.Prép+ E.Pré.

SPV (prét)+ ED

«Celui qui veut visiter un lieu sain doit commencer par sa famille».

«Dans l'aide fait la priorité à tes proches avant les autres».

EX₁₃

Ma nexdem neččeč, ma neqqim ula inečč.

[Conj.S+ préd+SPV]¹+ [Conj.S+ préd+ Nég+SPV]²

«si on travaille ça sera au détriment de notre santé, Si on croise les bras , nous n'aurions rien à manger»

⁵⁷C'est une variation: Win id yennan tidet ad d-yeqqen ayyul .

Introduction générale

«Quand quelqu'un il a une pression, il ne trouve pas de solution».

EX₁₄

Mi yukar hedray, mi i yeggul umnay

Conj.S+ préd+ SPV+ Conj.S+ Prép+ préd+SPV.

«Quand il a juri j'ai cru, malgré son vole».

«Le monteur n'a voue jamais sa faute».

II.1.2.7.indicateur de thème (In. Th).

Dans notre corpus on avait des proverbes qui ont une structure syntaxique avec une fonction qui est « indicateur de thème » qui est « *l'élément mise en relief enfin, ou encore et c'est plus fréquent au début de syntagme.*

Etat donner que cette élément fait partie des expansions malgré son importance dans l'information, on le met en valeur par le bien de sa position dans la phrase notamment en tête de syntagme.

Cette mise en relief est introduite aussi par l'intonation, produite par une courte pause qui permet de l'énoncé presque se permet des autre unités de l'information.

Cet indicateur de thème peut être l'équivalent de n'importe quelle unité de la phrase et habituellement, reprise par autre élément plus que le prédicat est l'actualisateur qui sert à l'introduire »⁵⁸

Il est défini aussi par Nait Zerrad : « *l'indicateur de thème qui est toujours à l'état libre, qui soit avant ou après le verbe annonce (ou repend) un pronom personnel affixe ».*⁵⁹

Dans notre corpus l'indicateur de thème se place en premier mais il n'est pas concéderez comme noyau de l'énoncé que ça soit verbale ou non verbale, mais il indique la chose sur laquelle en parle.

Selon Chaker Salem : « *Les énoncés berbères, verbaux ou non-verbaux, comportent très fréquemment, le plus souvent en position initiale, des syntagme nominaux à l'état libre, séparés du reste de l'énoncé par un décrochage intonatif très net (...)* ».

Il a aussi parlé de la thématisations : « (...) *Celle-ci est d'ailleurs possible aussi bien avant qu'après le prédicat. Dans les deux cas le nominal thématisé n'est accompagné par aucun des indicateurs de fonction de l'énoncé neutre. On considèrera qu'il s'agit chaque fois*

⁵⁸ IMARAZEN Moussa, op.cit., p.87.

⁵⁹ NAIT ZERRAD Kamel, *tajerrumt n tmaziyytamirant (taqbaylit) II, taseddastgrammaire de berbèrecentemporain(kabyle) II syntaxe*, Ed ENAG, 1996, p.25.

Introduction générale

*d'une fonction syntaxique unique et originale, celle d'Indicateur de thème. L'indicateur de thème est donc un syntagme autonome déplaçable, dont la liaison au prédicat est assurée par la prosodie. On retiendra cependant que la position en tête de phrase est stylistiquement plus forte et correspond à une mise en relief plus marquée(...) ».*⁶⁰

Et selon Nait Zerrad : *«la thématisations ou l'élément mis en lieu est placé le plus souvent en tête de phrase ou plus rarement en fin de phrase. L'élément thématisé est en générale reprise plus loin (ou énoncé avant) par un pronom, mais pas toujours.*

*En appel cet élément indicateur de thème il peut correspondre en théorie à n'importe quelle fonction d'un élément de la phrase sauf le prédicat (verbe équivalent en énoncé non verbale) dans le cas où il est repris par un pronom on peut calcifier la fonction du nom d'anticiper (avant le pronom) ou de reprise (après le pronom)».*⁶¹

L'indicateur de thème représente le pourcentage de 33,76% dans notre corpus.

Ses structures sont :

II.1.2.7.1. indicateur de thème (I. Th) + syntagme prédicatif verbale (SPV).

EX₁

Aqemmuc yesseblaε, şura tessexlaε.

[I.Th+SPV]¹+[I.Th+SPV]².

«La bouche avale le corps fait peur».

«Ce dit de la personne qui ne sait pas ses limites»

EX₂

Ul yerha, tazmert tekfa.

[I.Th+SPV]¹+[I.Th+SPV]².

«Le Cœur envie de faire les choses, sa santé ne lui permet pas».

«Il ne suffit pas de vouloir quelque chose, il faut aussi avoir un état de santé pour pouvoir le réaliser».

EX₃

Imawlan sebren, imεezzan kefren

[I.Th+SPV]¹+[I.Th+SPV]².

«Les parents du défunt sont courageusement résignés et les amis enragés de tristesse».

«Être plus royaliste que le roi».

EX₄

Itran a yellin, imuzzuren la ttalin .

[I.Th+SPV]¹+[I.Th+SPV]².

«Les étoiles tombent, et les crottes grincent».

⁶⁰ CHAKER Salem, *fonctionsyntaxique*, in Encyclopédie berbère: XIX, 1997, pp. 2880-2886

⁶¹ NAIT ZERRAD Kamel, op.cit.p.118.

Introduction générale

«Il se dit d'une societer qui donne le prestige a celui qui ne mérite pas, et qui déneigre les gents capable».

EX₅

Ahezzeb yerna leqdeε

I.Th+SPV+ED.

«Prévunir que guérir».

«Celui qui previent finira toujours pas s'ensentir».

Ses exemples son introduit par un indicateur de thème leurs noyau c'est un verbe, leur structure syntaxique est indicateur de thème suivit d'un verbe et d'une expansion directe.

EX₆

Aεarus ur yezmir i yiman-is, ad yarnu ad yettbibi ajeylal-is.

I.Th+nég+SPV+Prép+E.Ind+DN+ non réel+SPV+Préd+ED+DN.

«Et en plus de la peine qu'il a pour se prendre en charge, léescargot transporte sa coquille».

«Se dit de la personne qui praitent a faire la maximum alors qui ne peut meme pas faire face au minimum».

EX₇

Argaz arnu-as laşşel, taqcict arnu-as tawant.

[I.Th+SPV+E.Ind+ED]¹+ [I.Th+SPV+E.Ind+ED]²

«L'homme tu lui cherche une fille de famille, la fille tu lui cherche un homme qui ne manque de rien».

EX₈

Cedda tettbee-itt talwit

I.Th+ER+SPV+E.D₁+ED₂.

«Chaque déficulté suivit par une paix».

«Quelque sois l'empleur de problemes il finira toujours par solution».

La stucture syntaxique de ses proverbes: dans le premier E.R est venue directement, et dans le second venue comme un affixe.

EX₈

temzi txeddem yef temyar.

I.Th+SPV+MF.Pré+E.Pré.

«C'est la geunessez qui travaille sur la vieillesse».

«Travaillé dans ta geunesse pour assurer sa viellelisse».

EX₉

Ixxamen ar daxel i iselyen

Introduction générale

I.Th+MF.Pré+E.Pré+SPV(préd).

«On enduit l'intérieur des maisons».

«Nul ne peut connaître l'intérieur de l'autre/ chaque chose a sa place».

EX₁₀

Tadsa tekker deg weerur-ik.

I.Th+SPV+MF.Pré+E.Pré+DN.

«Celui qui est au manque rigole des autres».

«Se dit de quelqu'un si s'empresse à l'autre avant de se remettre à l'autre vérifie d'abord son entourage».

X₁₁

Lebsel id icudden idelli, Ass-agi la d-iyelli.

I.Th+SPV+M.A₁+M.A₂+Préd.

«L'ognion qu'on a attaché hier tombe aujourd'hui».

«Se dit de la mariée qui commence les problèmes dans ses premiers jours».

EX₁₂

Lqsa nteddu fell-as, igenni had war t-yewwid.

I.Th+SPV+Préd[SPN-V+Actu]+I.Th+E.R+SPV.

«En marche sur terre le ciel personne ne l'attendra».

«Se dit de la personne qui se croit mieux que les autres/Se dit de la personne orgueilleuse».

EX₁₃

Amyar ma icab yas nyit⁶²

I.Th+Conj₁+SPV+Conj₂+Préd.

«Il faut se débarrasser de l'homme qui vieillit».

«Il se dit des hommes qui perdent la raison, des gens qui sont défaits».

L'absence de la raison de l'homme(individu) peut engendrer une catastrophe.

II.1.2.7.2. indicateur de thème (I. Th) + Déterminant nominale (D.N) + Syntagme prédicatif verbale(SPV).

Selon Nait Zerrad : «le complément de nom peut suivre directement le non déterminer ou être précédé de la préposition «n».il est toujours à l'état d'annexion».⁶³

⁶² Il y'a une variation : Amyar ma icab yas nyit, ulayyar id yugri itwayit

Introduction générale

Selon Salem Chaker : «Le « complément de nom » (Nom déterminant un autre Nom).

Tous les nominaux libres peuvent déterminer un autre nom et n'avoir donc qu'une relation indirecte avec le prédicat. On peut distinguer deux grands types de séquences :

Le cas canonique, où le nominal déterminant, à l'état d'annexion, est relié au nominal déterminé par la préposition *n* ("de")»⁶⁴

- Le déterminant nominale peut être un affixe nominale.

EX₁

Axxam-is wer d as yezmir, lğamae yettef-as amezzir

I.Th+DN+SPV+I.Th+SPV+ED.

«il néglige son foyer, il parle pour nettoyer la mosquée».

«Se dit de la personne inactif la ku il doit être active».

- Le déterminant nominal peut déterminer le non avec la préposition «I».

EX₂

Itij n mayres yessebrak iyas, itij n yebrir yessebrak anyir.

[I.Th+Prép+DN+SPV+ED]¹+ [I.Th+Prép+DN+SPV+ED]²

«Le soleil du mois de mars noisît l'os, le soleil du mois de avril noisît le front».

«Chaque acte a son effet».

EX₃

Axxam n wawwal yessawal.

I.Th+Prép+DN+SPV

«Le foyer qui polémique engendre l'instabilité».

«Quand on échange les accusations même avec les paroles on finira toujours par une distabilisation».

II.1.2.7.3. indicateur de thème (I. Th) + Monème autonome (M.A).

EX₁

Syada sbah id- tt-farqen ahlil d imayban yetten.

I.Th+M.A+ SPV [MOS+E.R+SPV]+SPV+Préd.

«Les chasseurs se partagent tôt le gibier, les retardataires ne vont pas avoir part».

«Il vaut mieux tôt que tard»

⁶³ Nait Zerrad Kamel, op.cit., p.30.

⁶⁴ Chaker Salem, op.cit., p. 2880-2886

II.2. Analyse syntaxique des phrases non-verbales.

La phrase nominale (phrase non verbale) c'est une phrase qui a un prédicat nominale.

On peut la définir «*elle exprime une constatation ou une définition, elle n'est pas situé dans le temps sauf si elle est complété par un déterminant temporelle ou aspectuelle (adverbe ou cc).*

La phrase non verbale que l'on nomme également (phrase nominale) et comme son nom l'indique, une phrase sans verbe. L'ENM énoncé nominal minimum correspondent a l'EVM

A des formes diverses qui sont en générale une combinaison de deux éléments, un nom ou équivalent (prédicat correspondent au verbe en EVM) accompagné d'un élément prédicatif qui peut être :

-la particule prédicatif d (c'est, se sont) qui est a la base de la majorité des énoncés non verbaux

-Une préposition accompagné parfois d'un pronom;

-Un présentatif

EX

D timest ddaw walim

«C'est le feu sous la paille».

Le sens: «Il se dit de celui qui croit être bon alors qu'il ne l'est pas».

D'autres éléments(verbes ou composé figé, adverbes, interrogatif, négatif sont également susceptible d'être ENM ».⁶⁵

Selon Joelle Gardes : « on donne ce non a des phrases qui ne présente pas de verbe, mais en ne doit pas leur assimilé tous les énoncés sans verbe, comme les titres de livres, de recettes, les indications portés sur des écriteaux».⁶⁶

Le non-verbale est selon KICHOU .M « tout énoncé qui ne présente pas dans sa structure un verbe »⁶⁷.

Le syntagme prédicatif non verbal est défini par IMARAZEN. M : « il est composé d'une préposition et d'un substitut de nom (prénoms personnel indépendant, un démonstratif ...) d'un adjectif ou d'un adverbe.

Le premier est actualisateur et le seconde et le prédicat non verbale) »⁶⁸

Ces proverbes constituent une partie très importante dans notre corpus recueilli. Ils font un pourcentage de 17,74 % par rapport à l'ensemble de corpus.

⁶⁵ NAIT ZERRAD Kamel, op.cit. p.82.

⁶⁶Joelle Gardes Tamine, *la grammaire syntaxique II*, Armand colin, paris, 2012, p.35.

⁶⁷ KICHOU Mourad, *Expression idiomatique kabyle, mémoire de magister, IMARAZEN Moussa (dir), ummto, Tizi-Ouzou, 2014, chap. II, p.80.*

⁶⁸IMARAZEN Moussa, *manuelle de syntaxe berbère*, HCA, 2007, p. 867.

Introduction générale

Après l'analyse qu'on a fait à notre corpus on les a reparti on se basant sur « le prédicat » nous trouvons les structures qui suivent :

II.2.1. (D) +syntagme prédicatif non verbale (SPN-V) :

Selon Chaker : « dans l'énoncé non verbal l'actualisateur est assurée par un monème dans c'est l'unique fonction. Le prédicat peut être :

*Un adjectif, un nom, substitut »*⁶⁹

On a trouvé des proverbes nominales qui commence avec la particule de prédication et un prédicat non verbale et suivit des autres expansions on a l'exemple suivant

Ce genre des énoncés proverbiaux à une structure syntaxique qui contient un monème

Fonctionnel prépositionnel (MF pré) est une expansion prépositionnel (E. pré) ce groupe détermine le prédicat verbale on cite dans notre corpus un proverbe de ce genre :

EX₁

d timest ddaw walim

actu +(SPN-V)+(MF.pré)+(E.pré)

«Le feu sous la paille»

«Le danger peut être très proche.se dit aussi a propos de ceux qui pensent que le malheur ne frappe qu'autrui.Il se dit de la personne qui passe inaperçue».

Dans ce genre de proverbe le prédicat non verbale (SPN-V) est suivit d'un syntagme prédicatif verbale (SPV) est une expansion direct (ED), dans ce cas on trouve un proverbe qui est :

EX₂

D lhif i d-yettrebbin irgazen.

Actu+(SPN-V)+(Pré) + (MOS) +(SPV) +(ED)

«La misère éduque les homme».

«Se dit dans les moments dure.(la manière d'agire pendant les moments délicat)».

On trouve dans cette exemple le syntagme prédicatif non verbale (SPN-V) est suivit de la préposition (pré) (i) et de la modalité d'orientation spatiale (MOS) (d) suivit de syntagme prédicatif verbale (SPV) est l'expansion direct (ED)

II.2.2. : syntagme prédicatif non verbale (SPN-V) + adjective (adj.) :

EX₁

D aqejmur imqedder.

Actu + (SPN-V) + (adj.)

«La buche pour la cautérisation».

⁶⁹ CHAKER Salem, *types des syntagmes prédicatifs en berbère*, chapitre 8, p.142.

Introduction générale

«Il se dit de la personne qui peut rien faire et on ne pourra jamais compter sur lui».

**II.2.3. syntagme prédicatif non verbale (SPN-V)+
monème fonctionnelle prépositionnelle (MF. Pré) :**

EX₁

D timest si ddaw walim hedd war yaelim.

Actu +(SPNV)+(MF.pré)+(E.pré)+(ER)+(nég)+(SPV)

«Le feu sous la paille, nul n'est au courant».

«Le danger peut être très proche. se dit aussi à propos de ceux qui pensent que le malheur ne frappe qu'autrui. / Il se dit de la personne qui passe inaperçue».

II.2.4. monème autonome (M.A) + syntagme prédicatif non verbale (SPN-V).

EX₁

Assa d nuba n juju, ad arwun -t tyuzadtittu.

(M .A)+Actu + (SPN-V) + (pré)+(D.N) +(SPV) +(ED) +(ER) +(E.ID)

«C'est le tour de djoudjou, les qoq vont se régaler de couscous».

«Celui qui n'est pas ordonner dans son travail».

Dans ce proverbe le (SPN-V) est présider de monème autonome dans la première partie de proverbe dans la deuxième partie le syntagme prédicatif est verbale (SPV) qui est suivit par une (ED) et (ER) est (E.ID).

II.2.5. monème fonctionnelle prépositionnelle (MF. Pré) + syntagme prédicatif non verbale (SPN-V).

EX₁

Ddaw webrid nnig webrid leqrar-is d abrid.

MF.Prép+ E.Pré+MF.Pré+E.Pré+ED+D.N+Actu+SPN-V

«Au dessous de la route ou au dessus de la route tu finira par la route».

«Nul ne peut changer la logique».

II.2.6. Indicateur de thème (Ind.th) + syntagme prédicatif non verbale (SPN-V).

EX₁

Lxir-agi d arettal, sbaḥ tameddit yuyal.

Ind.Th+ diéctique+actu+ SPN-V+M.Aut₁+M.Aut₂+préd.

«Rendre service est un emprunt de la matinée est la dette du matin qui se rend le soir».

«Souvent toi de celui qui te rend service et il faut faire autant dis que l'occasion se présente».

EX₁

Introduction générale

Aεebbud aki d uryib, win ur t-neylib,ur iteddu d weħbib.

Ind.th+diéctique+actu+SPN-V+Nég+SPV(prét)+nég+préd+actu +SPN-V.

«Le ventre n'arrete pas de demander et si en est pas mettre de sois en aua pas d'amis».

«Se dit de la personne qui veut avoir tout pour lui il n'aura jamais d'amis».

II.2.7. syntagme prédicatif non verbale (SPV-N) +«Am».

EX₁

Am lhemdu di tzallit

Actu+ SPN-V+MF.Prép+E.Pré.

«Comme alhamdu pendant la prière».

«Se dit de la personne, de l'acte,de la chose qu'on voies souvent/ qui se repéte».

EX₂

Am sekssu seddaw texsayt.

Actu+SPN-V+ MF.Pré+E.Pré.

«C'est comme le couscous au dessus de la sétrouille».

«Vivre un situation délicate».

EX₃

Am win isenduyen aman.

Actu+ SPN-V+Préd(Prét)+ED.

«comme celui qui baratte l'eau».

«Se donner de la peine sans résultat».

II.2.8. syntagme prédicatif non verbale (SPN-V) avec synthème Negative (S.N).

EX₁

Ulac tejra ur iħuz waħu

[SPN-V_(s.in)+ED+Préd (Nég+SPV)+ED]¹

ulac axxam ur nezzuzen dduħ

[SPN-V_(s.in)+ED+Préd (Nég+SPV)+ED]²

« Il ny'a pas un arbre qui n'est pas trambler par le vont, y'a pas un foyer qui n,a pas berser le bersau».

«Tout le monde essencé de vivre une situation douleureuse ou heureuse».

EX₂

Ulac tuggi mebla asksut

[SPN-V_(s.in)+ED+ MF.Pré+ E.Pré]¹

Ulac argaz meblatameħħut

Introduction générale

[SPN-V_(s.in)+ED+ MF.Pré+ E.Pré]²

«Il n'y a pas une bouillote sans couscoucier, il n'y a pas homme sans une femme».

«Dans la vie l'homme et la femme se complete».

Dans notre corpus on a deux exemples qui ont cette forme syntaxique ils ont introduit par le syntème négative «ulac» qui est le syntagme prédicatif non verbale.

II.2.9. syntagme prédicatif non verbale (SPN-V) avec synthème interrogative (S.In).

EX₁

Anda-t umezzuy-ik a yayerbi?

SPN-V_(S.In)+Actu+ED+DN+Appelatif+I.Th.

«Ou est ton oreil étranger?»

«Il se dit de la personne qui n'aller pas directement pour les chose (qui complique l'existence) alors que les choses claires devant lui»

C'est une phrase interrogative introduit par un synthème i térogative qui est le syntagme prédicatif non verbale a l'aide d'un actualisateur.

II.2.10 Syntagme prédicatif non verbale (SPN-V) avec *Mettif*.

EX₁

mettif tidet yesseqrahen, wala lekteb yessefrahen

SPN-V+ED₁+Préd₁ +Conj+ED₂+Préd₂

«Vaut mieu la verité qui blesse; que monsenge qui procure la joie».

«Il faut dire la vérité telle qu'elle est».

EX₂

mettif sber, yir mensi.

SPN-V+ED+ Adj+DN.

«Vaut mieux la pascience qu'un mauvais diner».

EX₃

Mettif xir aebbas ahrur, wala meyya si leerur.

SPN-V+ED+DN+Conj+ED+MF.Pré+E.Pré.

«Vaut mieux un abbas digne, que cent personne indigne».

«Peux est bien».

II.2.11. syntagme prédicatif non verbale (SPN-V) avec «AXIR»

EX₁

Axir eawaz yir summet, axir rihil yir argaz

[SPN-V+ED+Adj+DN]¹+ [SPN-V+ED+Adj+DN]².

Introduction générale

«Vaut mieu vaillez que dormir un mauvais oreillé, partir mieu que rester avec un mauvais mari».

«Il vaut mieu etre seule que mal accompagné./ quand les choses ne vont pas dans le bon sens il vaut mieu arreter».

II.2.12. Proverbes à syntagme predicatif implicite

Dans notre corpus il ya un type de proverbe qui n'a pas de prédicat ou (il est prévit de prédicat) . Des proverbes avec un prédicat implicite ou non-dit, « dans ce cas le locuteur fait une reconstitution de contexte pour décoder et avoir le signifier »⁷⁰

Dans notre corpus on a uniquement 5 proverbes avec cette structure syntaxique qui fait un tous de 2,16%.

Le non-dit de ses proverbes peut être un prédicat verbal ou non verbal

Exemples

EX₁

(...)tasekkurt timellalin — ~~yeb~~ya tasekkurt timellalin.

Sp.imp+ED₁+ED₂

«La berdre et eoufs»

«Ce dit quand toutes les choses ils vont dans le bon sens».

Ce proverbe est la seule qui contient cette structure syntaxique dans ce genre de syntagme, ou le syntagme predicatif implicite (SP.Imp) est suivit de deux expansions directe.

EX₂

(...)Si tsennant ar tmellalt. — ~~Yett~~az si tsennant ar tmellalt.

SP.Imp+MF.Pré+E.Pré+MF.Pré+E.Pré.

«De l'épine a l'eouf».

«Se dit de la personne qui demande toujours plus/ la personne qui se contente pas de ce qu'on lui donne il cherche tjrs plus».

EX₃

(...)si temqarbin ar temğelbin. — ~~Yett~~qerrib si temqarbin ar temğelbin.

SP.Imp+MF.Pré+E.Pré+MF.Pré+E.Pré.

«Du saut a l'approche».

«Se dit de la personne qui demande toujours plus/ la personne qui se contente pas de ce qu'on lui donne il cherche toujours plus».

EX₄

(...)lğarra uqebqab — ~~D-l~~ğarra uqebqab.

SM.Imp+SPN-V+ED

⁷⁰Kichou Mourad, op.cit., p89

Introduction générale

«Étincelle de sabot».

«Se dit de la mauvaise personne quand croire la cause de notre malheur ou échec».

EX₅

(...)zineb argaz ~~D-zineb argaz~~

SM.Imp+SPN-V+ED

«Zineb l'homme».

«Se dit de la femme qui peut faire les actes physique que les autre femme ne peuvent pas faire./Une femme courageuse».

Dans notre recueil on a rencontré quelques examples avec une structure syntaxique sans prédicat d'un pourcentage de 2,16%

Ex₆

Tamellalt i yat bgayet.

«L'œuf pour les bougotes»

«Une petite contité pour une grande famille».

EX₇

Ameyyez uqbel aneggez

«Prévoir avant de sauter ».

«La prévention est signe de prudence».

EX₈

Iwzan qbel ifrax

«Les grains avant les oiseaux».

«Il faut savoir faire la part des choses».

Les proverbes cité on une structure syntaxique avec un syntagme privé.

Le prédicat implicite est caché c'est l'auteur qui fait la reconstitution il y'a ceux qu'ils ont le noyau verbale et d'autre non verbale.

Quand on a écrit ses proverbe on a utilisé les symboles qui suit:

(...) : il remplace le prédicat implicite ou la suppression d'un élément qui est le prédicat.

→ : veut dire le proverbe avec le prédicat non dit, il est construit par nous même avec un prédicat verbale ou non verbale.

Introduction générale

II.2.13. indicateur de thème avec un noyau nominal.

EX₁

Imetti n wargaz d asxenfar.

[I.Th+Prép+D.N+Préd Actu+SPN-V]

«L'homme ne pleure pas il feuille».

«L'homme ne manifeste pas directement sa souffrance».

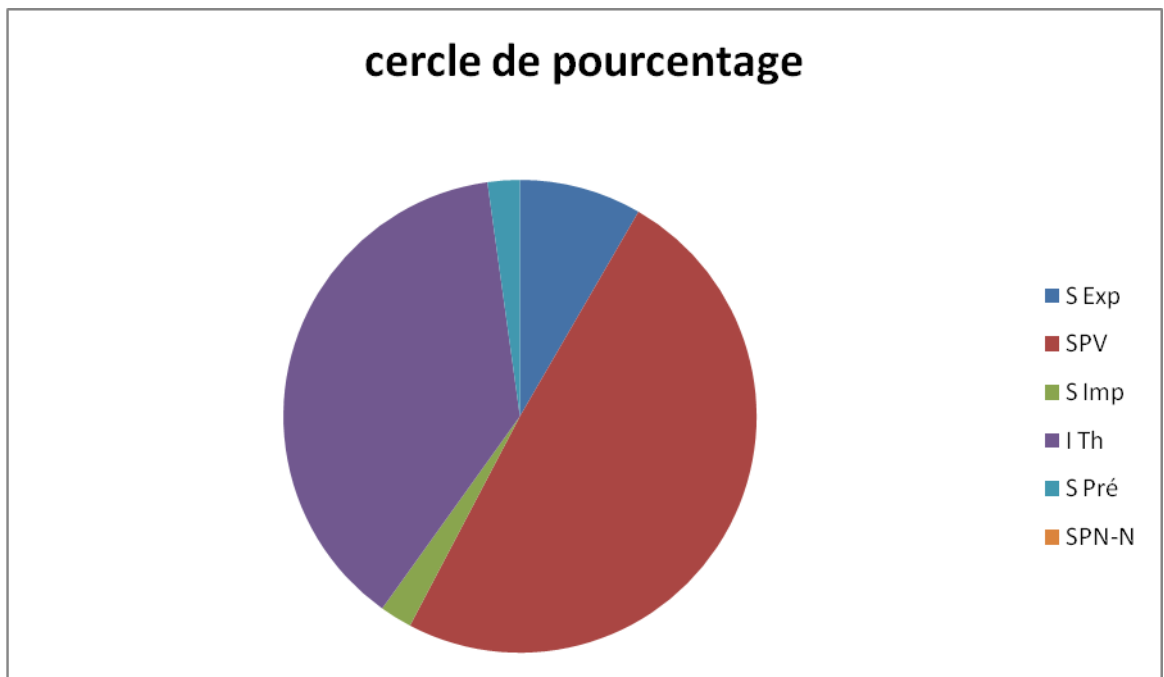
Introduction générale

II.3. Pourcentages des proverbes selon leur structure syntaxique

II.3.1. Tableau qui résume les pourcentages des proverbes par rapport à notre corpus.

Structure	Nombre des proverbes	Pourcentage %
-S.Exp	1	0,43%
-ER	30	12,98%
-ED	27	11,68%
-E.Ind	7	3,03%
-E. Pré	2	0,86
-SPV+SPV	7	3,03%
-Préd	39	16,88%
-SPN-V	23	9,95%
-S.Imp	10	4,32%
-I. Th	86	37,22%
Totale	231	100%

II.3.2. Pourcentage des proverbes présentés par cercles :



Conclusion

A la fin de ce chapitre et d'après l'analyse qu'on a fait (morphologique et syntaxique) on conclue que les proverbes récolté dans les deux régions Akbil et Yatafen ils présentent plusieurs structures et formes syntaxique qui ont deux partie : des proverbes qui ont un prédicat verbale et d'autres qui ont un prédicat non verbale.

Les proverbes a prédicat verbale sont des proverbes a prédicat verbale suivit des expansions .les proverbes qui présente cette structure présente dans notre corpus un pourcentage de 82,25% par rapport ou autre structure non verbale.

1- D'après l'analyse on a trouvé les structures syntaxiques à prédicat verbale suivantes :

- Proverbes sans expansions (0,43%).
- Proverbes avec expansion qui ont un prédicat verbale suivit des expansions

qui ont divisés par :

- Syntagme prédicatif verbale(SPV) +expansionréférentielle (E.R).
- Syntagme prédicatif verbale(SPV) +expansion directe (E.D).
- Syntagme prédicatif verbale(SPV) +expansion indirecte (E.Ind).
- Syntagme prédicatif verbale(SPV) +monèmefonctionnelleprépositionnelle (MF. Pré) +expansionprépositionnelle (E. Pré).
- Syntagme prédicatif verbale 1(SPV₁) + syntagme prédicatif verbale 2(SPV₂).
- Syntagme prédicatif verbale(SPV) +monème autonome (M.A).
- Prédicatoide (préd).

2- structure syntaxique à prédicat non verbale.

La structure suivante présente le pourcentage suivant (17,74%) par rapport à notre corpus.

- «*d*»+ syntagmeprédicative non verbale (SPN-V).
- «*Am*»+ syntagme prédicative non verbale (SPN-V).

Introduction générale

- Syntagme prédicative non verbale (SPN-V) + système négative (S.Nég).
- Syntagme prédicative non verbale SPN-V + système interrogative (S.Int).
- Syntagme prédicative non verbale SPN-V constitué d'un seul mot.

3- structure à prédicat implicite.

Cette structure présente un pourcentage de (2,16%) par rapport à notre corpus. Et on présente la structure suivante :

- système implicite (S.Imp) + syntagme prédicatif non verbale (SPN-V).

4- Structure avec indicateur de thème.

Cette structure présente le pourcentage de (37,22%) qui on a noyau verbale et non verbale. On présente les structures suivantes :

C'est des structures syntaxiques qui présentent une thématisations, il est avec un noyau verbal ou non verbal.

- A noyau verbale.

- indicateur de thème (I. Th) + syntagme prédicatif verbale (SPV).

- A noyau non verbale

- indicateur de thème (I. Th) + syntagme prédicatif non verbale (SPN-V).

A partir de cette analyse nous pouvons dire que les proverbes récolter présente plusieurs formes et structures syntaxique qui donnent une richesse à la langue dans le domaine de la linguistique et les autres domaines.

Conclusion générale

Introduction générale

Pour conclure notre travail qui est une étude porté sur l'analyse des proverbes sur le plan morphologique et syntaxique (Morphosyntaxique) dans les deux régions (akbil et yatafen) de la wilaya de tiziou zou.

On premier on a présenté les deux régions d'études et on a présenté aussi notre travail de terrain, notre corpus, et les informateurs. Comme on a aussi définie quelque principaux concepts qui ont une relation avec notre travail on se base sur plusieurs travaux.

Deuxiement, sur le plan de la forme et de la structure syntaxique des proverbes on a vue comment ses unités syntaxiques s'organisent et qu'elle est leurs fonction dans la phrase d'une structure verbale a une structure non verbale.

Nous avons vu que les proverbes sont des phrase a une structure syntaxique très variés qui peuvent être aussi des phrase simple mais nous dans notre corpus on trouve que la plus pars se sont des phrase complexes qui ont un prédicat verbale.

On présente les différentes structures trouvé d'après nôtres analyse :

1- La structure verbale.

Les proverbes a prédicat verbale sont des proverbes a prédicat verbale suivit des expansions .les proverbes qui présente cette structure présente dans notre corpus un pourcentage de 82,25% par rapport à notre corpus.

D'après l'analyse on a trouvé les structures syntaxiques à prédicat verbale suivantes :

- Proverbes sans expansions (0,43%).
- Proverbes avec expansion qui ont un prédicat verbale suivit des expansions

qui ont divisés par :

- syntagme prédictatif verbale(SPV) +expansionréférentielle (E.R).
- syntagme prédictatif verbale(SPV) +expansion directe (E.D).
- syntagme prédictatif verbale(SPV) +expansion indirecte (E.Ind).
- syntagme prédictatif verbale(SPV) +monèmefonctionnelleprépositionnelle (MF. Pré) +expansionprépositionnelle (E. Pré).
- syntagme prédictatif verbale 1(SPV₁) + syntagme prédictatif verbale 2(SPV₂).
- syntagme prédictatif verbale(SPV) +monème autonome (M.A).
- Prédicatoide(préd).

2- La structure non verbale :

La structure suivante présente le pourcentage suivant (17,74%) par rapport à notre corpus.

- «d»+ syntagmeprédicative non verbale (SPN-V).
- «Am»+ syntagme prédicative non verbale (SPN-V).
- syntagme prédicative non verbale (SPN-V) +système négative (S.Nég).

Introduction générale

- syntagme prédicative non verbale SPN-V+ système interrogative(S.Int).
- syntagme prédicative non verbale SPN-V constitué d'un seul mot.

3- Structure à syntagme implicite.

Nous avons dans ce cas des proverbes où le syntagme et non-dit c'est le locuteur qui fait une reconstitution de contexte pour avoir le signifié qui peut être verbale ou non verbale.

Cette structure présente un pourcentage de (2,16%) par rapport à notre corpus. Et on présente les structures suivantes :

- système implicite (S.Imp) + syntagme prédicatif non verbale (SPN-V).

4- Structure à indicateur de thème :

Qui ont un prédicat verbale ou non verbale, qui sont des structures syntaxiques qui présentent une thématisation introduite par un indicateur de thème, dans quelque cas on le trouve dans le centre de la phrase sans noyau peut être verbale ou non verbale qui présente le pourcentage de (37,22%) par rapport à notre corpus.

On présente les structures suivantes :

- A noyau verbale.

-indicateur de thème (I. Th) +syntagme prédicatif verbale(SPV).

- A noyau non verbale

-indicateur de thème (I.Th)+ syntagme prédicatif non verbale(SPN-V).

On souhaite que notre travail apporte un plus, que ça soit sur les proverbes, ou sur nos régions, sur la langue en générale, et sur la syntaxe.

Ce travail peut être un aide pour les autres chercheurs dans ce domaine, que ça soit sur la traduction à d'autres langues, ou aussi trouvée d'autres structures syntaxiques.

Bibliographie

Ouvrage :

- CHAKER Salem, *fonction syntaxique*, in Encyclopédie berbère: XIX, 1997.
- CHAKER Salem, *fonction syntaxique*, in Encyclopédie berbère: XIX, 1997.chabitre 8«types des syntagmes prédicatifs en berbère».
- GALAND, *l'énoncé verbal in*, Cité par CHAKER Salem,chapitre 8 :«Textes en linguistique berbère (introduction au domaine berbère)», CNRS, Paris, 1984.
- IMARAZEN Moussa, *manuel de syntaxe berbère*, HCA, 2007.
- JEAN Dubois, *Larousse dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, les éditions françaises Inc., canada, 1994.
- JEAN Dubois et al. *Dictionnaire de la linguistique générale*, la rousse, paris, 1994.
- JOELLE Gardes Tamine, *la grammaire syntaxique II*, Armand colin, paris, 2012.
- KICHOU Mourad, *Expression idiomatique kabyle, mémoire de magister*, IMARAZEN Moussa (dir), ummto, Tizi-Ouzou, 2014, chap. II «analyse morphologique».
- MARTINET Andret, *Elément de linguistique générale*, Armand colin, boulevard saint-Michel, paris, 1970.
- MOUNIN George, *la linguistique*, éd Seghers, paris, 1968-1971-1987.
- NAIT ZERRAD Kamel, *tajerrumt n tmaziyytamirant (taqbaylit) II, taseddast grammaire de berbère contemporain(kabyle) II syntaxe*, Ed ENAG, 1996.
- NAIT ZERRAD Kamel, *tajerrumt n tmaziyytamirant (taqbaylit) II, taseddast grammaire de berbère contemporain (kabyle) I syntaxe*, Ed ENAG, 1996.
- SVENSON Helena Maria, *critères de figement, l'indentification de l'expression figée en français contemporain*, Umeå Université, 2004.

Site web :

<https://fr.m.wikipedia.org/wiki/%c3%89nigme>.2-12-2020.

<https://fr.m.wikipedia.org/wiki/proverbe>.

Annexes

Corpus

I.1. Les proverbes verbales (qui commencent par un verbe):

Introduction générale

1-Ma nexdem neččēč, ma neqqim ula inečč

(si on travaille ça sera au détriment de notre santé, Si on croise les bras , nous n'aurions rien a manger).

Quand quelq'un il a une pression , il ne trouve pas de solution.

2-Yettak rebbi irden I yir tuymas.

(Le dieu offre du blé pour les mauvaises dents).

La chance est du coté de celui qui l'a mérite pas.

3-Tettaram ssuq d aweeni.(yeshel)

(Vous conciderez la transaction est facile).

Négocier le marcher n'est pas à la portée de tout le monde .

4-Refday-tt tujjaq, sersay-tt tujjaq.

(il crie en la levant,il crie en la faisant descendre)

Aucune action satisfait un non reconnaissant

5-Yufa wezduz afus-is / yufa ucebcaq lyem-is.

(le battoir a trouvé son manche)/ le récipient a trouvé son couvercle.

Une personne qui trouve son ame soeur.

6-Ur yeqriḥ ḥed usennan ala aḍar yeddān ḥafi.

(L'épine ne fait māl qu'au pied nu).

Ne ressent le mal de l'épine que celui qui marche pieds nus

7-Win yekren ad yeqqen ayyul./ Win id yennan tidet ad d-yeqqen ayyul .

Quiconque atache l'ane / (Celui qui dit la vérité attache l'ane).

Dans une société injuste on reproche du tort à celui qui dit la vérité .

8-Wi yebyan cuccu yezlu baεεu

Wi yebyan lesfenḡ ad yefk nanna-s

Wi yebyan aeli ad t id -yaruw

(Celui qui veut la viande ,égorge un mouton).

(celui qui veut les beignets doit marier sa tante).

(Celui qui veut un fils, qu'il l'enfante).

On ne peut pas se permettre le luxe tous les jours.

On n'a rien pour rien / Celui qui veut se permettre le luxe doit bosser .

9-Ddrey farez mellal.

(J'ai vécu comme un jaune d'oeuf).

Avoir une vie délicate par manque de moyens.

Introduction générale

10-Ṭṭes ar azal ad afeḍ ssaed-ik mazal.

(Le destin n'attend pas celui qui dort jusqu'à la clarté du jour).

Vaut mieux faire les choses tôt que tard.

11-Yeqqel uqelmun yer yiḍarren.

(Capuchon est retourner au pied).

Le monde à l'envers par injustice.

12-ikecm-d ad yezzizen ad yernu tuzla n iḍarren

(Il est rentré pour s'asseoir il s'est permis d'allonger les pieds).

Il se dit de celui qui ne se contente pas de ce qu'on lui donne .

13-yenya izi yef tculliḥ.

(Il a tué la mouche a cause d'un sachet).

Il se dit de celui qui complique l'existence.

14-ur yettebbil i lḡar tunḥict

(Le voisin il s'acriifie pas le cadeau).

Il n'aime pas le partage.

15-fkiy-ak amrar ayezfan

(Je lui ai donné un élang.)

Il se dit de la personne qui n'intervienne pas a temps.

16-Yenn-as : "ad tezreḍ taneqqelt id awen nefka "

(il lui a dit: vous n'avez pas une idée sur l'arbuste qu'on vous a offert).

yenna-as : "ad tezreḍ aḍwel (agwdi) id as- nhegga"

(il lui repond: et vous non plus sur le trou qu'on lui a préparer).

Qui s'assemblent se ressemblent.

C'est une histoire qui s'est déroulée a la commune d'AKBIL quand les villogois d'Ait Wabane ils ont partient a Ait Mislayen pour ramener la mariée, l'un de ses villogois il a dit vous n'avez pas une idée sur l'arbuste qu'on vous a offert, et de l'autre village il repand : et vous non plus sur le trou qu'on lui a préparer.

17-Hedray I yessi, fehment yessis n madden.

(Je parle a mes filles,le message est reçu par autruit).

Il se dit de la personne qui ignore les conseils.

18-Kker a dadda, ad yeqqim netta

(Leve toi oncle pour que l'enfant s'asoit).

Celui qui ne respecte pas la personne agée .

19-Yesea weqjun tamazirt.

Introduction générale

(Le chien possède un jardin à proximité de la maison).

L'homme ne vaut pas par sa fortune mais par ses actes.

20-Iniyi-d d anwi id t-tedduḍ, ad ak -diniy dacu-k.

(Dis moi avec qui tu marches; je te dirais ce que tu es).

Dis moi qui tu hontes; je te dirais qui tu es.

21-Ur xeddem ccar I win iceffun, ur xeddem lxir iwin itettun

(Ne fais pas du mal à celui qui se souvient, ne fais pas du bien à celui qui l'oublie).

A celui que tu fais du bien peut oublié mais à celui que tu fais du mal se souvient toujours.

22-A wi yufan yiwen d nekk, wayeḍ am nekk.

(Je souhaite trouver un comme moi et un autre qui m'est pareil).

Il faut toujours faire preuve de prudence dans la relation avec autrui.

23-Ur ḥmiley gma ,ur ḥmiley win ara t-iwten.

(Je n'aime pas mon frère, mais je déteste qu'on le frappe).

Il faut toujours faire preuve de dignité pour tout ce qui concerne la famille.

24-Iṛuḥ wul ad yekkes lxiq, yufan laḥbab d imuḍan.

(J'ai sorti voir les amis pour un soulagement ,je le ai trouvé malheureux).

Des fois la peine d'autrui est plus dure que la soi.

25-Temlal tasa d way turew.

(Tout les proches se sont rencontrés)

Le bonheur familiale.

26-Ddiy d yir arfiq, yeḡḡayi deg yir mḍiq

(J'ai accompagné un mauvais ami, il m'a laissé dans un mauvais endroit).

Il vaut mieux être seul que mal accompagné.

27-Yetwaḥḥec lfil, arnan-as-d gma-s

(Malgré que l'éléphant est horrible, on a ramené un deuxième).

Au lieu d'apaiser la situation on l'a compliquer.

Il était une fois, dans une région, y'a un roi qui a amené un éléphant qui fait que des dégâts, alors les habitants ont fait une réunion pour trouver la solution, ils ont décidé de parler avec le roi mais ils étaient peurs. Quand ils ont arrivés l'un de ces habitants dit et la peur se voit dans son visage : « l'éléphant... ». et c'est la même chose pour les autres, sauf un il a fait le courage il a dit : « magisté tu sais que ton éléphant est dégoûté ramène lui un autre » .

28-Yezzenz amgud yuy aḥriq.

(Il a vendu une bouture, il a acheté un verger).

Il a fait un bon investissement .

Introduction générale

29-Mi yukar heḍray, mi i yeggul umnay

(Quand il a juri j'ai cru, malgré son vol).

Le monteur n'a voué jamais sa faute.

30-Nemsefraḡ am ibawen yef lluh.

(Nous sommes dispérecue comme les fèves sur une planche).

Nous n'avons pas le sens de l'union.

31-Xdem lxir Iw barkan uqarru .

(Fait du bien a celui qui possède des cheveux noirs).

Faire du bien à un ingrat.

32-yefka-t unebdu I lexrif.

(l'été l'a fait pousser à l'automne).

Il agit tardivement.

33-Yekkar-d wefrux ad yesselqeḍ bab-as/* Yekred lbaz ad yesselqeḍ baba-s.

(L' oisieu appate son père) / (Le Faucons Apprend son papa).

Il se dit de la personne qui essaye d'apprendre la vie a celui qui est plus instruit, agé que lui.

34-Teggul tsumta teylaḡ, ar uzyin ar d iṣewwaḡ,ar ucmit ar d yay lhaḡ.

(L'oreiller fermé peine le beau et donne raison au moche).

Quand un homme il se marie avec une femme mauche, et c'est l'invers pour l'homme mauche.

35-Win qsen warzazen, ad yar zzaef-is af yebzizen

(Celui qui est piqué par les frelons s'enprend à la cigale).

Celui qui a peur du malfaiteur s'enprend à un innocent.

36-Ur yeḡris uyeddid, Ur nyilen waman.

(La peau de chèvre n'est pas troué, l'eau est restée telle qu'elle est).

Ce n'est pas si grave.

37-Tetteawad-ḡ I yiysan asewwi.

(Recuir les os).

Ne pas repeter toujours la meme chose./ ne pas tourner au tour d'un pot.

38-tuḡal luḡa dasawen ,

yuyal uqelmu yer yidaren

(Le chemin plat est devenu une monter ,la capuche est potrer sur les pieds).

Absence de logique.

39-Wwet aḡjun tmuḡleḡ s udem n imawlan

Introduction générale

(Avant de frapper le chien pense a son mettre).

Il faut faire preuve de respect devant le tord des enfants des familles respectés.

40-Win ur neqbiḥ leɛmar yerbiḥ.

(Celui qui n'est pas méchon, il gagnera jamais).

Dans une société indigne le nom méchant ne trionfle jamais.

41-Teḡḡa argaz-is yemmut, truḥ ad t-eezzi wayeḍ

(Elle a laissé son mari décédé pour présenter des condoléances a la famille de l'autre décès).

Celui qui ne respecte pas la priorité des choses.

42-yella yemmut.

(Vivre sans exister).

Il s'agit d'une personne qui est présente sans exister.

43-Ad d- tnay argaz a tæzzi deg-s.

(Elle tue l'homme et présente des condoléances a sa familles).

Faire du mal sans avoir froid aux yeux.

44-yettenyal win ur d nettagem

yessaryay win ur d nzeddem.

(Il gaspie l'eau celui qui la cherche pas,il fait bluer le bois celui qui ne le fagote pas).

Il se dit des personnes qui ne connaissent pas la valeur des choses.

45-ur teswiḍ tibsalt yerkan

(Tu ne vaut même pas un oignon noisé).

Vous n'avez aucune personnalité.

46-ur teswiḍ ula d lbunta n dæxan.

(Tu ne vaus même pas un mégot).

Celui qui n'est pas respectueux./ il n'a pas de valeur

47-wi ikmicækren a tislit? d yemma-m teḥdar xalti-m

(Qui a vanté la mariée?c'est ma maman devant ma tante).

Échanger les compléments sans mérite.

48-Ma yayli wezgar tuqquten ijenwiyen

(Quand le boeuf tombe tout les couteaux vent vers lui).

Quand le puissant perd sa force tout le monde s'empare de lui.

49-wi byan ad yesgem yilqiq, wi byan ad yuzur yirqiq.

(On redresse le tendre, on fait grossir le mince).

Introduction générale

Les choses ne se transforment que d'une manière logique.

Tout changement a ses conditions.

50-Seiy jeddi amaena yemmut.

(J'ai mon grand père mais il est décédé).

Ne pas avoir le besoin au moment souhaité.

51-yella wexxam ihenna ikecm-it-id yir lœbd.

(Le foyer stable et le mauvais intrus le destabilise).

Il se dit de la personne qui fait du mal là où il va.

52-ruh a yaerab ar tafsut.

(Prends ton temps jusqu'au printemps).

Il faut faire les choses au temps voulu .

53-ur telhiḍ la i dda wala i dwa.

(Tu n'es ni au bon ni pour le bien ni pour le mal).

Tu ne sers à rien dans cette vie.

54-wi mmalen ssar –is i laeyal-is di tmeḥḥut ideg yella kra.

(Celui qui divulgue ses secrets pour sa femme, à l'ors que le mal est dans cette derrière).

Il se dit de la femme qui manque l'éveil

Un jour la femme d'un monstre (wayzen) elle dit à son frère de prendre le couteau de fée et il l'aisse celui d'or. Il a fait se que sa soeur lui a dit, il a tué le monstre, avant que le monstre mort il a dit: ah! Celui qui divulgue ses secrets pour sa femme, à l'ors que le mal est dans cette derrière.

55-Ijjiq ney ur ttijiq yefkayi-k sidi ad keččay.

(Gazouiller ou ne pas gazouiller, dieu vous a sacrifié pour moi).

Tout ce qui m'a destiné m'appartient quelque soient les circonstances .

56-iyyaw a yinebgawen yer wexxam n emmi/ Iyyaw a yinebgawen yer wexxam n xalti.

(Faire venir les invités à la maison de son oncle).

Agir à la place de l'autre sans avoir son consentement.

57-ttruy i yettru igenni,

nekk ur nesei yelli,

ad iyi temceḍ ad iyi tani,

ad iyi tger tazidant s imi .

(J'ai pleuré les pluies du ciel,

moi qui n'a pas enfanté une fille,

Introduction générale

qui va me peigner, m'enlevé les poux,

il me faire mangé un gatau).

Je suis malheureuse moi qui n'a pas de fille pour qu'elle va prendre soin de moi.

*58-A tin ḥesbay am yelli,
fkiy-am tasarut-iw arniy-am taxriṭ n nbi,
almi id tineggura n wass tuyaleḍ-iyi d ilili.*

(Oh toi que j'ai concidérer comme ma fille,

je vous es confiez ma clé ainsi que que le porte feuille du prophète,

et enfin des comptes tu es devenue comme un orier rose) .

il se dit de la belle fille qui trahit sa belle mère, pour le confiance qui a lui donnée.

Trahéson ,abuse de confiance, ingratitude.

*59-Walay mmi ieedda yewwi-d lerbaḥ i lalla-s,
maci d karuh id tt-karhay a rebbi ḥudd-it fell-as,
iyaḍ-iyi wayen eettbay fell-as.*

(Mon fils m'a pas fait pars des belle choses qui a ramené pour sa femme,

malgré ca je ne deteste pas la femme mais je demande a dieu de l'a protéger de cette derniere.)

L'homme doit prendre soin de sa femme sans oublié sa mère.

*60-Win ṭhemmel tweseit ad idhen ad iseqqi,
win tekrah tweseit ad t-yečč d aleḡḡam ḥafi*

(Le plus chanceux va beurrer et saucer,

le mal chanceux le prend sans l'huile ni beur ni sauce)

il se dit de belle mère a l'époque quand elle fait la diférence entres ses enfants.

Ce n'est pas tout le monde qui ce permet de lux.

61-Ur yeḍlim wargaz ur teḍlim tmeṭṭut ig ḍelmen ḥaca nekkini id ak- d- yekkan seg mi n tewwurt.

(L'homme et la femme n'ont pas fautés, c'est nous qui ont fautés puisque nous avons tapé a leur porte).

Il faut savoir a qu'elle porte frapper.

Un jour neigeux il y'a un homme qui est coincé par la neige, un homme il a invité chez lui pour passé la nuit. Il lui agorgé un mouton, le lendemain il n'a pas quité la maison, alors l'homme il se met d'accord avec sa femme il lui a dit: prépare le couscous avec la citrouille, apres moi je v me mettre en colére.

Introduction générale

L'homme il a fait se qu'il a dit a sa femme, puis l'invité a dit: oh mon ami oh, L'homme et la femme n'ont pas fautés, c'est nous qui ont fautés puisque nous avons tapé a leur porte.

62-yenna-as : “ *Efk-as laeb a teylid ad am-yečč ula d afriwen*”,

T enna-as : “ *ur tezriđ ara asmi id ak- zliđ tayađ teččid-as ula d acciwen.*

(Il lui a dit Fais semblant d'être tomber il va mangé meme tes ailes.

Elle lui a rependue; quand vous aiez égorger une chèvre tu a manger meme ses cornes).

Il parle des autres lui il est pire queux.

Celui qui parle de la méchanceté des autres alors que la sienne le dépasse.

Un jour un homme a etit invité par son copain pour récolté les figes, apres il accrocher sur le figier,il lui a dit Fais semblant d'être tomber il va mangé meme tes ailes.

L'autre lui repend quand vous aiez égorger une chèvre tu a manger meme ses cornes.

63-Icebbađ sidi yeqqim /icebbađ sidi yeqqim yeena taxxamt n walim(Se faire beau il c'est in stalé /Se faire beau ,il c'est in stalé dans un gourbi).

Se dit de la personne qui ne sait pas faire la priorité des choses.

64-Yezwar di temyar yeğđa temzi

(Anticiper sa vieillesse sans vivre sa jeunesse).

Se dit de la personne qui brule les etapes.

65-Ad nečč ad neqqim ad nefk i yezgaren alim.

(En mange en s'instale en donne de la paille au beuf).

Quand les choses ne vont pas en ta faveur il vaut mieux s'abstenir.

66-Ruđ ruđ sader rruđ akken id truđed I rebbi amaεuz ad ak iruđ

(Il faut savoir faire les choses dieu se comporte avec toi comme tu comporte avec lui).

Tout se que tu fait dans la vie n'est pas a l'abris du dieu.

67-Win ixedmen lebyi-s yesket yeğđ amčič ad yeskarweđ

(Celui qui a fait songré se tait,et laisse le chat faire du bruit).

Il a fait se qu'il voulu il ne c'est pas soucié de la réaction des autres.

68-Ad tili lğađa tarxes ad tt-sawmay tenza s miyya .

(Malgré la chose n'est pas valeureuse, a la demander son prix a grinpé).

se dit de l'objet qui ne se vent pas par sa juste valeur.

69-Win yebyan ad yieziđ yiniđ.

(Si tu veux manqué les autre il faut partir loin de leurs yeux).

Pour avoir plus d'estime il faut pas etre proches des gens .

70-Win iwalan tagella drus,

Introduction générale

yečč cwiṭ yezmed agguš.

(Si'il y'a peut de nourriture, mange peux et serre la ceinture).

Si on a pas assez on doit se contenter de ce qu'on a.

71-Win yebyan ad izur lemḡam ad yezwir seg at wexxam.

(Celui qui veut visiter un lieu sain doit commencer par sa famille).

Dans l'aide fait la priorité à tes proches avant les autres.

*72-Win id as-yennan zḡid qeḡran ad ieeddi ad yessisen,
win id as-yennan teshel taffart yeḡfsi-tt bla arkasen .*

(Celui qui veut de goudron de pépins de coloquinte il vient imbiber,

Et celui qui pense que la sciure ne pique pas qu'il a pitié avec les pieds nus).

Il faut jamais sous-estimer la personne qu'on ne connaît pas.

73-I ixedmen d ifassen yak d imassen.

(Le travailleur c'est les bras et les outils).

Le travail c'est la volonté, le courage et les bras.

74-Yella laebd isefham , yella laebd isewham.

(Il y'a une personne qui te fait comprendre, et la personne qui t'étonne)

La communication n'est pas donner à tout le monde.

75-Ad tewḡel temduct I tala.

(Une bassine n'alimente pas une fontaine).

Se n'est pas l'importance qui peut composer un manque.

76-win yeḡsen di trakna

yenna-as tarḡem cetwa

(Celui qui s'allonge sur un tapis ne sent pas le froid de l'hiver).

Avec les moyens en fait presque à tout.

77-Ur ttnay d bu yimi ayen yellan fell-as ad t-id yer fell-ak.

(Ne pas avoir une personne au grand nez comme ennemi, car il va te faire porter le chapeau).

Il faut faire preuve de sagesse et d'intelligence devant une personne de grande gueule.

78-win ara yeqqes wezrem yettagad aseḡwen (amrar).

(Celui qui est piqué par un serpent aura peur même de la corde).

Un homme expérimenté/ un homme vécu une situation difficile fait toujours preuve de prudence

79-A win izarḡen aclim I waḡu n tizi n kulal am win ixedmen lxxir I win ur nuklal.

Introduction générale

(Celui qui s'aime les brindille par moment de vent les monts de tizi koulal, c'est comme il rendaient un service a un ingrat).

Il faut savoir qui était et pendant qu'elle moment.

80-Yella uqeclaw d imlikec nekk wwiyt-id yer tiṭ-iw.

(Le brin il est a la region de ath mlikech, je l'ai approché a mes yeux).

Ce dit de la personne a problemes.

81-xedmey almi d tameddit yarna-yi wuwday tiyrit.

(J'ai travaillé jusqu'au soir, le juif il m'a récompenser par la frappe).

Ce dit pour d'une personne ingrate envers l'effort de l'autre.

82-uzamey caeban d remdan, teččayi tmes dacu id d-yedran .

(J'ai jeuner le moi de chabane et le moi de ramaden, j'ai fini dans l'enfer que se passe?).

Faire du bien là un ingrat.

83-win yeččan yečča ma d wayeḍ tarbut tekkas.

(Le plus chanceux a mangé, l'autre a trouver la table vide).

Le retardataire a toujours tort.

**84-ğaslay ad nekker ad nebgas,
ad nleqqem lfires s lmus d lemqas,
i wakken ad telhu lyella,
ziy yefka-d ugud ay teqas ,
ziyen d lqares neḥsel di yir ccetla .**

(J'ai cru avoir de la volonté, pour griffier les poiriers avec du couteau et du ciseaux, pour avoir un bon rendement, finalement a fini par donner que des sauvages, car je suis tombé dans la mauvaise souche).

Il se dit de la personne qui a cru donner la bonne éducation pour ses enfants mais, mais hélas se n'est pas le cas.

85-ma tečča tečča mulac d aqesser.

(si c'est bon c'est bon sinon en a rien dit).

Tu ne perd rien si tu as essayé.

86-A win yeččan a win yeswan yiwen ubrid id ay fkan.

(tel celui qui a mangé et qui a bus, il nous en tous mit sur le même pied d'égalité).

Ce dit de la personne qui prend tout le monde sur la même longueur d'onde.

**87-win ur d sserwa tarbut,
i wemcaḥ dacu id as yexdem.**

(celui qui ne se contente pas d'un plat plein, que peut lui faire le peu qui reste).

Introduction générale

Celui qui a l'habitude de prendre le maximum ne peut pas se contenter du minimum.

**88-Win id t-nisean yarwa amdeggar,
win ur nsea yugad ngar.**

(Celui qui en possède a son compte de busculades, celui qui n'en a pas craint la solitude).

Celui qui a des enfants trime pour eux, celui qui n'en a pas risque d'aller à la redoutable fracture de sa généalogie patrilinéaire.

**89-A win i wumi yeshel walluy,
hader iman-ik di trusi.**

(Toi qui monte facilement, fait attention a la descente).

Il ne faut pas prendre les choses a la légère

**90-A wi ddan d wi id t-yifen
ad t-yettnadi ad t-yawed,
wa ma d win temsawa-d,
ula wi refden wayed.**

(Fais de celui qui te dépasse un compagnon en estimant atteindre son niveau, qu'attend tu de celui qui était pareil Personne ne peut aidé l'autre).

Il faut toujours fréconter celui qui te dépasse pour tirer profet.

91-A win i jebden amrar ixef-is ata-n da yuri.

(Toi qui tire la corde , son extrémité est avec moi).

Ce dit de la personne qui croit qui se croit plus malin que les autres.

92-Win ur nezmir i lxxir ad yar areftal.

(Tu dois quelque chose a la personne qui t;a fait du bien).

Fais le stricte minimum a qui tu dois le bien.

**93-Ur ttili d tament ad k-mechen yak medden,
ur ttuyal d ilili ad k-id-susfen yak medden.**

(Avec les gens ne te comporte ni comme le miel ni comme l'oéros).

Il faut savoir comment se comporté avec les gens./ avec les autres il faut prendre le juste milieu.

94-Win igeğgan igenjan.

(celui qui tolère fini toujours pas s'ensentir).

La tolérance n'est pas un faiblesse./ la tolérance engendre la paix.

95-Win ur nesei nnif awar t-id-yaf lexrif.

(Que l'otomne te retrouve pas si tu trouve pas de dégnité).

A quoi sert de vivre si tu n'a pas de dignité.

Introduction générale

96-Temlal sala d mala tfen-t abrid yer tala.

(Sala et mala se sont reconstruites pour emprunter le chemin de la fontaine).

Quand on se croise des complices./ je me demande comment iront les choses quand les ignorons se rencontrent.

97-Tewwed tfidi yer yiyes.

(La plaie arrive jusqu'à l'os)

Désespoir .

98-yeṭṭili-d ur d ikeččem d arumi ney d ineslem.

(Il apparaît sans entré.)

C'est une devinette ce dit de toi

99-Sellek aarab ad iruḥ.

(Laisse l'arabe partir).

Lequider la personne./ ne pas compliquer l'existence/ faire les choses rapidement.

100-Egğ itij ad d-yecreq.

(Laisse le soleil se lever).

Il ne faut pas être un obstacle pour le bien .

101-Wwet azrem s aqaru.

(Frappe le serpent à la tête).

Agir avec adresse, précision et certitude. / il ne faut rien laisser au hasard.

102-Win ileḥḥun deg yid,

i rebbi sani id t-arrid?.

(Celui qui marche la nuit, que représente dieu pour vous).

Pendant la nuit il faut faire preuve de prudence.

103-ad ay- yemneḥ rebbi seg wayen ur siriden waman.

(Que dieu nous protège de ce que l'eau ne lave pas).

Que dieu nous protège des situations avec lesquelles on ne pourra pas faire face.

104-yuy uselyiy amelyiy.

(Le crême atteint le front).

Le mal est plus fort qu'on l'a imaginé.

105-Tekker tyaziṭ ad t-ḥfed cdeḥ n tsekkurt,

i earqas ula d ccedḥ-is.

(On essayons de marcher comme la bérderie, il a perdu la marche de la poule).

N'essaye pas d'aller plus que ta volonté.

Introduction générale

106-ur tɣumu iɣij s uyelbal.

(Ne cache pas le soleil avec un tami).

Ce qui est bien est bien c'est claire.

107-I yecfan d win yerfan,

I yeččan d win yeetan.

(Qui se souvient c'est le nerveux, est celui qui a mangé le fortunier).

Celui qui a mener une vie dure se souvient toujours.

108-Mi ik- yeddem wasif ad d- tetfeḍ ula deg nijel/mi ik yeddem wasif ad tetfeḍ ula deg maday.

(Quand tu enporté par la riviere il faut sacrocher meme au miryuronce).

Pendant les scitations difficile il faut faire face par n'importe quel moyen./ quand tu n'a pas le choix sauve toi par n'importe quel moyen.

109-Ala win yewten d win yettewten,

I yezran ansi id- d-kka tyita

(c'est celui qui a frappé et celui qui est frappé, qui save l'ompleur de la frappe).

Si tu n'est pas present dans une situation tu poura pas etre temoin de cette derniere.

Celui qui n'a pas vécu une situation ne pourra pas jujé.

110-Ma eēḡben-ak a sidi leknaḥ,

atnan ar weqjun ḥaca-k.

(Si vous éte fassiner par le goues tu poura les retrouver meme par les chiens).

se dit de la personne qui croix faire un miracle alors que tout le monde poura faire autant.

111-yettneqlab am tata.

(Il se transforme comme un caméléon.)

L'homme qui nme tient pas sa parole / double face.

112-Ibanusigna- s tekkat.

(On reconnait de loin les nuages de pluie).

On ne peut pas voiler une évidence. Une cause qui produit un effet donné ne peut en engendrer un autre.

113-Afus-is deg fus inu ssut-is yewwed agemmaḍ

(Sa main est dans ma main, son bruit atent la montagne).

C'est une devinette c'est le marteau.

114-Aqemmuc yesseblaε şura tessexlaε.

(La bouche avale le corp fait peur).

Ce dit de la pertsonne qui ne sait pas ses limites.

Introduction générale

115-daewessu n lwaldin tewear,

tin n darya a ktar.

(Si La mal adiction des parents est délicate, c'elle des enfants est encore plus grave).

se dit de lma personne qui ne mesure pas le degré de son mal.

116-daewessu n lwaldin tewear tettardiq am tarşasin

win I wumi i ttefkan di lyella-as yeččedhi tibaxsisin

win Imi I as tt-fkan di derya-as siwa ma yjebar-it waħnin .

(la mal éducation des parent est comme les balles ,

s'il touche le rendement les figues vont te manqué,

si'il touche ta progéniture nul ne peut te protéger sauf le bon dieu).

Ce dire de la personne qui ignore le degré de répercussion sur quelqu'un d'autre.

117-A yifar ibawen yegman d asawen,

xlan-tt-id eecra yeħya-tt-id-yiwen .

(Feuille de feuve dresser vers le haut,dix detruit, un le revitalise).

Se sont rare seux qui fassent du bien.

118-A yrgaz a yamaybun,

i yeksan di laxla am usardun .

(Pauvre toi le mondien, qui pature dans les champs comme un mulet).

Il se dit de la personne qui manque l'evenil.

119-A yirgazen a tifaywa ceqcar t-yezzed.

(Vous les hommes tels que les hartichos , pleucher et manger).

Quand la personne imprudente.

120-Akli cucef-as ney qim,

ur d yettyal d aħarri.

(le non noir ne change pas de couleur, meme si en lui fait plusieurs douche).

Celui qui a l'habitude avec le mauvais acte ne le changera pas.

121-abarkan cucef-as ney qim,

ur d yettuyal d amellal,

am win izareen aclim di tizi lkulal.

(Le noire ne deviendra pas blanc meme s'il fait plusieurs douches, comme celui qui sème les brindilles a tizi kulal).

Un ingrat restaura toujours un ingrat.

122-Şyada sbaħ id- tt-farqen aħlil d imayban yetten.

Introduction générale

(Les chasseurs se partagent tot le jibier, les retardataires ne vont pas avoir part).

Il vaut mieux tot que tard.

123-Ixxamen ar daxel I selyen.

(On enduit l'intérieur des maisons).

Nul ne peut connaître l'intérieur de l'autre/ chaque chose a sa place.

124-Amɣar ma icab ɣas nyit/ Amɣar ma icab ɣas nyit, ulayyar id yugri itwayit

(Il faut se débarrasser de l'homme qui vieillie)/ (Il faut se débarrasser de l'homme qui vieillie, Pour éviter la catastrophe).

Il se dit des hommes qui perd la raison, des gens qui sont défaits.

L'absence de la raison de l'homme (indévidu) peut engendrer une catastrophe.

125-Bu weyyul yettes,

bu sardun iɛawez

(Le mettre de l'âne est dormit, et le mettre de melet a veilli).

L'incontinence ne se soucie de rien.

126-Aḥbul ur yebbi wuskir

(La guallette qui dépasse le plat).

L'indévidu il ne pourra pas aller loin de sa volonté ou haut de la de ses capacités.

127-Lebɣel id icudden idelli,

Ass-agi la d-iyelli

(L'ognion qu'on a attaché hier tombe aujourd'hui).

Se dit de la mariée qui commence les problèmes dans ses premiers jours.

128-Asmi it cebḥeḍ a yadfel ur twiteḍ ara.

(Au moment souhaiter elle n'a pas naiger).

Se dit des personnes qu'on trouve pas au moment quand a besoin d'eux.

129-Awal ma wezzil yefra,

ma yezziḍ ad yini kra

(Une parole brève peut être une solution, si on la prolonge provoquerait une polémique).

Quand la solution est directe; claire sa set a rien d'avoir une grande gueule.

130-Lemɛanda n tnuḍin yenyan argaz war yuḍin.

(La concurrence non objective des belles sœurs déstabilisant les foyés).

La jalousie.

Celui qui n'agit pas de sa propre volonté, finira toujours par le tord.

131-Afus ur teweiḍ ad tyezzed ɣas suden-it

Introduction générale

(Si tu ne peut pas mordre une main il faut l'embrassé).

Si tu ne peut pas vaincre ton ennemi, fait semblant d'être son ami.

132-Itij n mayres yessebrak iyes,

itij n yebrir yessebrak anyir

(Le soleil du mois d mars noirsit l'os, le soleil du mois d'avril noirsit le front).

Chaque acte a son effet.

133-temzi txeddem yef temyar.

(C'est la jeunesse qui travaille sur la vieillesse).

Travaillé dans ta jeunesse pour assurer sa vieillesse.

134-Asyar ara theqred,

d winna ara ad k-yesdarylen

(le plus petit morceau du bois a qui tu n'attache pas d'importance, peut t'ennuyer).

Il ne faut pas sous-estimer la personne tel qu'elle sois.

135-Axxam-is wer d as- yezmir,

lğamae yettef-as amezzir

(il néglige son foyer, il parle pour nettoyer la mosquée).

Se dit de la personne inactif la ku il doit être active.

136-Di ccetwa nfe iman-ik,

deg nebdu am keč am tezyiwin-ik

(A l'hiver, prend soin de toi, en été fait comme les personnes de ton âge).

Fait preuve de prudence la ou il faut.

137-Taħbult ur tettewwa ara yef yiwen wudem

(La galette ne se cuit pas dans une seule face).

On fait le travail pas sa moitié.

138-Cedda tetbe-it talwit

(Chaque difficulté suivit par une paix).

Quelque sois l'auteur de problèmes il finira très vite solution.

139-Laemar tesrugmet tfunast yef uejmi ur d-sei.

(La vache ne beugle que pour son petit).

Y'a que tes parents qui se soucient de tes problèmes.

140-ššifa war temciħ yemma-s/ššifa war tessuden yemma-s

(Le bébé qui n'est pas l'écher par sa maman).

se dit de la personne moche./ et dans les mauvais actes.

Introduction générale

141-Taftalt war tesku tayed,

tanuṭ ur texdim yaf tayed

(Y'a que la semoule roulé qui devient couscous, la belle soeur ne travail pas pour sa belle soeur).

N'attendez personne faire ce que vous devez faire.

142-Leğruḥ taqden ḥallun,

yir awal yeqqaz irennu.

(Une plaie peut se soigné, une mauvaise parole ne s'arrête pas de creusé).

Une personne glissé par une mauvaise parole tient toujours renpus.

143-Tafarka ur nesei tadekkart ,

am uxxam ur nesei tamyard.

(Un vérgier de figuier sans un caprifiguier, comme un foyer sans vieille).

Dans l'avie d'un expérimenter est très important avant d'agire dans tout les domaines.

Il faut toujours se refairer a un connaisseur avant de prendre acte.

144-ahaq axxam ur nessenda iyi,

ahaq axxam ur nrebba llufan.

(Juré au nom foyer qui ne baratte pas le lait , juré au nom de foyer qui n'élève pas un enfant).

Un foyer qui manques ses deux actes est concidérer comme les plus malheureux de la vie.

145-A ḥenna at muhend n tiyilt itebeε-iyi-k wul,

A wlidi refday-k sersay-k mi ikufiy d yir nnul,

Ruḥ sarḥay-ak win yebyan yay-ik a yayyul.

(Oh henna nath mohend de tighilt, désirer par mon coeur, j'ai tout essayé avec toi, je t'est toujours trouver indigne, je te laisse qui quonque t'épouse je m'en fiche éperdiment ane).

Se dit d'un marié indigne qui prend pas le droit chemin malgré les conseil de sa femme.

146-Taferka m yibardan yas zenz-itt,

tameṭṭut m yerbiben tarewla a yiḥbiben .

(Oh ma fille une propriété traverser par plusieurs chemins l'achat le a beouf qui fait du bruit, et la femme qui élève un beu-fils il vaut mieux fuire).

Se dit d'une maman qui se conseil sa fille d'éviter ses cas dans sa vie.

147-Argaz n yir tmṭṭut,

atan di teyzert yemmut.

(Le mari d'une mauvaise femme, est dans la rivière mort).

Introduction générale

Il se dit de l'homme qui épouse une mauvaise femme il est toujours en danger. **60* Alyem ur 148-alyem ur yettmuqul ara taerurt-is,**

yettmuqul kan taerurt n gma-s.

(Le chameau ne regarde pas sa bosse, il regarde celle de son frere).

Se dit de la personne qui critique les autres sans s'auto-critiquer.

149-Amger ur yettmuqul ara taerurt -is

(amger regarde pas son dot).

Il se dit de la personne qui critique les autres.

150-Taḍṣa tekkar deg weerur-ik.

(Celui qui est au manque rigole des autres).

Se dit de quelqu'un si s'emprend à l'autre

Avant de se reprendre à l'autre vérifie d'abord son entourage.

151-Yir ceqdur laemar yerriz.

(Le mauvais ostensile ne se casse jamais).

Se dit de la mauvaise personne, se sauve souvent de danger.

152-yir zzit terna leyla

(Une Mauvaise huile, a un prix élevé).

Quand on donne une valeur à quelque chose qui n'est pas valable.

Se dit de la personne qui n'hésite pas la chose à sa juste valeur.

153-Lqea n-teddu fell-as igenni ḥad war t-yewwiḍ.

(En marche sur terre le ciel personne ne l'attendra).

Se dit de la personne qui se croit mieux que les autres.

Se dit de la personne orgueilleuse.

154-Wa faṭi qdec kan d leqdic

ur ttuyal ara d amci ,

mkul yiwen isea abuhci.

(Fatima ne devient pas comme un chat sert la viande sans voler des morceaux car tout le monde en a besoin).

C'est chikh mouhend oulhocine qui l'a dit, il s'agit d'une femme qui sert que la viande au visiteur et à chaque fois qu'il prend un plat elle vole un plat, et chikh mouhend l'a remarqué.

Se dit d'une personne qui profite.

155-Tala tettak I talla,

talemast-is d lxali .

Introduction générale

La fontaine approvisionne une autre fontaine, et son milieu est vide.

Se dit de la personne qui aide les gens loin et laisse ses proches.

*156-Lukan tayerza s wallen,
menwala ad yesarwet.*

(Si le labot avec les yeux, tout le monde assure le bafouillage).

se dit de la personne qui prend les choses à la légère.

157-Ul yerha tazmert tekfa.

(Le Coeur envie de faire les choses, sa santé ne lui permet pas).

Il ne suffit pas de vouloir quelque chose, il faut aussi avoir un état de santé pour pouvoir le réaliser.

*158-Imawlan sebren ,
imæzzan kefren*

(Les parents du défunt son courageusement résignés et les amis enragés de tristesse).

Etre plus royaliste que le roi.

*159-Itran ayellin,
imuzuren la ttalin .*

(Les étoiles tombes, et les crottes grinpe).

Il se dit d'une societer qui donne le prestige a celui qui ne mérite pas, et qui déneigre les gents capable.

*160-Imyi n ssaba maεgul,
si ddaw tmurt id d yettmuqul .*

(l'herbe d'une bonne récolte est patenter, elle se distingue déjà dessous terre).

Une chose droite comme les humains bons et sincères se reconnaissent aisément .

161-Farruq yettrebbin tagmat.

(La séparation qui élève la fraternité).

Si on habitant loin de l'autre quand garde la fraternité.

162-Ahezzeb yerna leqdee

(Prévunir que guérir).

Celui qui previent finira toujours pas s'ensentir.

*163-Argaz ma txus-it tidet,
ula id -as d yexdem limin .*

(Un homme qui manque de franchise, ne peut l'accompagner par le serment).

Un homme frant et juste n'a pas besoin de faire serment.

164-Ccer ma yezwar simi,

Introduction générale

lxir mi id d-yegra I wumi.

(Quand le mal anticipe la bouche a quoi sert d'être bon).

Il ne faut pas s'emporter facilement.

165-Adrim ur teħbis texriṭ,

ur t-tteudu d ras lmal.

(L'argent qui n'a pas rempli le portefeuille ne le compte pas comme capital).

Il faut attendre d'avoir réalisé ses biens pour les considérer comme acquis.

166-A tazmart-iw a yelli a tin isi xedmmey lecyal,

tifḍiyi baba d yemma tarniḍ ddah d uxelxal,

ma d lqut a ya yetma win dyusan ad yared,

ma d tazmart ur tteyefki hed i wayeḍ

(Oh ma santé chérie c'est avec toi que je travail,

vous êtes mieux que mes parents ainsi que ddah et l'anneau de la cheville,

mes frères si vous désirez de la nourriture vous pouvez venir goûter ,

et si vous cherchez la santé personne ne peut la procurer à l'aure).

On peut récupérer tout ce qu'on perd sauf la santé./ nul ne peut remplacer la santé.

167-mħend n kuku ur nekkat ur nettfuku.

(Mhend ou koukou, ne peut frapper ni protéger).

Il se dit d'une personne inactif.

168-A yiles awi id kyerran d iyes.

(Oh langue peut on trouver celui qui peut te transformer en os).

Il se dit de la personne qui ne peut pas retenir sa langue.

169-afus ur teweid ara ad tyezzed suden-it.

(la main que tu ne peux mordre, embrasse-la).

Etre diplomate. Les plus accommodants, ce sont les plus habiles.

170-Kem a taciṭa knu-d kra,

nek ad knuy kra,

ad d-neḍħu nemsawa .

(Oh branche incline toi un petit peu et je ferais au tant à fin qu'en s'égale.

Pour conclure sur un indifférent chacun doit faire un peu de sa part jusqu'à arriver à l'accord).

171-Axxam n yiwet yebded,

axxam n snat isenned ,

Introduction générale

axxam n tlata yuy tiyita.

(Un foyer basé sur une femme est toujours debout, sur deux femmes se dépend de l'une des deux, sur trois est défaillant).

Chaque une compte sur l'autre.

Ne compte pas sur plusieurs personnes cela engendre les responsabilités

*172-lefhel yettarwed lefhel ar tama-s id d-yettyama,
lekrim yettarwed lekrim yeqqar akk i medden mreħba,
abhim yettarwed abhim yezga yef wemnar id d-yettyama.*

(Un courageux enfant un courageux toujours a ses côtés, un généreux enfant un généreux souhaite la bienvenue à tout le monde, l'animale enfant un animal qui l'a une mission le transport des extrêmes de bétail).

Les enfants issus de bonne famille héritent les bons actes de leurs ascendants,

*173-Aæarus ur yezmir iyiman-is,
ad yarnu ad yettbibi ajeɣlal-is.*

(Et en plus de la peine qu'il a pour se prendre en charge, l'escargot transporte sa coquille.

Se dit de la personne qui prétend à faire la maximum alors qu'il ne peut même pas faire face au minimum).

*174-Tafeqqust tamerzagut,
i tt-itetten d imawlan.*

(ne mangent de melon amer que ses producteurs).

Quand on a enfanté un garçon ou une fille exécrable on s'en occupe soi-même. On a pas le droit de donner une fille en mariage au caractère épouvantable

*175-ɤarf ɤarf,
tin n rebbi tettataf.*

(De bout au bout tu n'est pas à labri de ce que le bon dieu te réserve).

Nul n'est à labri de celui qui est destiné, et d'une situation délicate.

*176-baba ur diğgi emumi,
yemma ur değgi xwali.*

(Mon père n'a pas laissé de cousin, la maman n'a pas laissé d'oncle).

Il faut toujours compter sur soi-même.

*177-tafunast n yigujilen,
ur t-tnuzu ur trehen.*

(la vache des orphelins n'est ni à vendre ni à hypothéquer).

*178-A bu snat,
yiwet ad ak truħ*

Introduction générale

(Celui qui cour sur deux choses ne peut avoir qu'une).

On peut pas avoir deux chose a la fois.

179-Xemsin a dadda ečč-iten-t lxir ifuk.

(Mon oncle prend les séquente et le service s'arrete justela).

Il se dit quand on coupe la relation avec autre. Et abuse de notre confiance.

180-Tasirt mi ara t-ntay di ryac,

ula id as -dgen yiyuraf.

(Si le moulin est defaillon au niveau de son engrenage les meules ne peuvent rien).

Se dit de quelqu'un qui a perdu son morale ou bien sa santé a quoi bon de faire autre chose.

181-A tunğict ma d iyi teynud ,

d cwiğ n lemğibba id t-rennuğ.

(Petit plat offert aux voisins me combleras?tu fortifies les amitiés).

Entre voisins, les les petits présents maintiennent et confortent l'estime réciproque .

182-Ula ma s wudi cqantay.

(Meme si avec le beur nous acception).

Le service est u service quelque sois son enpleur.

183-Axxam n wawwal yessawal.

(Le foyer qui polimique engendre l'instabilité).

Quand on echange les accusation meme avec les paroles on finira toujours par une distabilisation.

184-axxam yeccur d isyaren,

ula s wacu nehrey ayyul.

(La maison est pleine de bois , on a pas qui guide l'ane).

Quand on est incapable de choisir alors quond a lembarat de choix.

185-muğemed neffey-it,

ma d eissa ur ayyeqbil ara.

Nous somme sortis de la religion de m

186-taεbbuğ id d-issan tullas ad d-seu arrac

(Le ventre qui a enfanter les fille, enfante les garcons).

Se dit qu'on en critique la femme qui n'a pas de garcons./ et critiqué l'acte d'un indivédu qui n'est pas responsable.(personnen'est mettre de son sort).

187-Argaz arnu-as laşşel,

taqcict arnu-as tawant.

Introduction générale

(L'homme tu lui cherche une fille de famille, la fille tu lui cherche un homme qui ne manque de rien).

188-amer uḥric sean ak medden abuhcic.

(Oh amer le malin, tout le monde a un eusophage).

Se dit de la personne qui veut prendre tout pour lui sans soucier des autres.

189-si tassaft id d-nuy azar,

macci d darya uyanim

(Il derive du chenzen, pas du rezon).

Je ne suis pas n'importe qui.

Se dit de la personne qui croix que l'autre n'a pas de famille.

190-Ala idurar ur nettemlili

(Y'a que les montagne qui ne se rencontre pas).

Quand la personne fait du mal au autre et se sauve en croyant fuire la victime.

II-1 : proverbes nominaux

1-Am sekssu seddaw teksayt.

(C'est comme le couscous au dessus de la sétrouille).

Vivre un situation délicate.

2-Axir εawaz yar summet,

axir arḥil yar argaz

(Vaut mieu vaillez que dormir un mauvais oreillé, partir mieu que rester avec un mauvais mari).

Introduction générale

Il vaut mieux être seule que mal accompagnée./ quand les choses ne vont pas dans le bon sens il vaut mieux arrêter.

3-Yir meṭṭu yelha beṭṭu,

ttixir tasebḥit meqqar.

(Vaut mieux se séparer que de continuer avec un mauvais partenaire).

La séparation mieux que la mauvaise femme.

4-d timest ddaw walim/d timest si ddaw walim ḥedd war yaelim.

(Le feu sous la paille.)/ (Le feu sous la paille, nul n'est au courant).

Le danger peut être très proche. se dit aussi à propos de ceux qui pensent que le malheur ne frappe qu'autrui.

Il se dit de la personne qui passe inaperçue.

5-tasekkurt timellalin/ aḥeddur timellalin.

(La berdre et oeufs)/ (Crêpes oeufs)

Ce dit quand toutes les choses ils vont dans le bon sens.

Quand tu demande un service et tu reçois plus que tu a demandé .

6-D aqejmur imqeddar.

(La buche pour la cautérisation).

Il se dit de la personne qui peut rien faire et on ne pourra jamais compter sur lui.

7-Bu yiles taqbelt ines.

(Celui qui a une langue le monde l'appartient).

Les gens sont du côté de celui qui sait communiquer.

8-Mettif xir aebbass aḥrur,

wala meyya si laerur.

(Vaut mieux un abbas digne, que cent personnes indignes).

Peux être bien.

9-yal yiwen rray-is di tcacit-is.

(Chacun son avis dans son bonnet).

Chacun a son propre avis.

10-Si tsennant ar tmellalt.

(De l'épine à l'œuf).

Se dit de la personne qui demande toujours plus/ la personne qui se contente pas de ce qu'on lui donne il cherche toujours plus.

11-si temqarbin ar temḡelbin.

(Du saut à l'approche).

Introduction générale

Se dit de la personne qui demande toujours plus/ la personne qui se contente pas de ce qu'on lui donne il cherche tjrs plus.

12-D lhif id yettrebbin irgazen.

(La misère éduque les homme).

Se dit dans les moments dure.(la manière d'agire pendant les moments délicat).

13-Ameyyez uqbel aneggez

(Prévoire avant de sauter) .

La prévention est signe de prudence.

14-Bu yiles medden akk ines.

(Celui qui a une bonne longue attire tout l monde).

Si nous soyons polies on gagnes l'estime de tout le monde

15-Iwzan qbel ifrax

(Les grains avant les oiseaux).

Il faut savoir faire la priorité des chose.

16-Ulac tuggi mebla asksut,

Ulac argaz meblatameffut

(Il n'y'a pas une bouillote sans couscoucier, il n'y'a pas homme sans une femme).

Dans la vie l'homme et la femme se complete.

17-Cwiṭ I telwiḥt,

cwiṭ I tarwiḥt.

(Travaillé pour la vie, travaillé pour la fin).

Ne vis pas son penster a ta fin./ donne de l'importance a ta viea ta fin aussi.

18-Inebgi n yiwwas d afessas,

wis yumayen d amessas,

wis teltiyam ddem-as aekkaz.

(invité d'un jour est léger, de deux jour est lourd, le troisiemme tu lui prend un baton).

L'hospitalité a ses limites qui ne faut pas deppasé.

19-Am lhemdu di tzallit

(Comme alhamdu pendant la prière).

Se dit de la personne, de l'acte,de la chose qu'on voies souvent/ qui se repête.

20-Aman di lḥiḍ,

trisiti di lxiḍ

(L'eau est dans le mure, l'électricité est dans le file).

Introduction générale

Se dit de la personne qui se plaint malgré tout les moyens.

21-Mettif tuṭṭist, tuffiṣt.

(Vaut mieux dormir que de mangé).

Se dit de la personne féniant qui préfère dormir que travaillé.

22-At ṣellan , at tbaxsist usennan.

(Les ait sellane, figue de l'épine).

Il s'agit d'un passager qui a cueilli une figue dans le village d'Ait Sellan, dans une propriété, et quand le propriétaire le voyait il lui demande de remettre la figue à sa place, et comme il ne pouvait pas il a pris une paille pour l'attacher à la branche.

23-Tamellalt i yat bgayet.

(L'œuf pour les bougotes)

Une petite conté pour une grande famille.

24-Yir tegmat am kalitus,

mbbaïd i terra tili .

(une mauvaise fraternité est semblable à l'eucalyptus:son ombre porte loin).

25-At lxir bxir ,

at lhem la tsal .

(Les généreux sans en bon état, les mal faiteur ne l'est rattache pas d'importeur).

Se qui font du bien il son toujours bien, les mal faiteur ne cherche même pas de leurs nouvelles.

26-Imeṭṭi n wargaz d asxenfar.

(L'homme ne pleure pas il feule).

L'homme ne manifeste pas directement sa souffrance.

27-ass-a d nnuba n juju,

ad arwun iyuzad ttittu.

(C'est le tour de djoudjou, les qoq vont se régaler de couscous).

Celui qui n'est pas ordonné dans son travail.

28-seg wecrured yer tikli,

arwed laejeb a yakli .

(De petit pas à grand pas enfante l'étonnement akli).

L'anomalie combat la dés son apparition, ne la laisse pas rendre de l'employés.

29-mettif sbar,

wala yir mensi.

(Vaut mieux la patience qu'un mauvais diner).

Introduction générale

30-Mettif aħbib ibaeden,

walla tagmatt iqarben.

(Vaut mieu un ami loin que un frere proche).

Se dit des freres qui ne s'aide pas.

31-Anda-t umezzuy-ik a yayerbi?

(Ou est ton oreil étranger?)

Il se dit de la personne qui n'aller pas directement pour les chose (qui complique l'existence) alors que les choses claires devant lui

32-lğarra uqebqab.

(Étiniraire de sabot).

Se dit de la mauvaise personne quand croier la cause de notre malheur ou echec.

33-zineb argaz.

(Zineb l'homme).

Se dit de la femme qui peut faire les actes phisique que les autre femme ne peuvent pas faire.

Une femme courageuse.

34-Aεbbuđ aki d uryib,

win ur t-neylib,

ur iteddu d weħbib.

Le ventre n'arrete pas de demander et si en est pas mettre de sois en aua pas d'amis.

Se dit de la personne qui veut avoir tout pour lui il n'aura jamais d'amis.

35-γas temyer maqduret tamusni tezwer kulci

(Malgré que la viellesse est respectueuse le savoir est avant tout).

36-Am win i senduyen aman.

(comme celui qui baratte l'eau).

Se donner de la peine sans résultat.

37-mettif tidet yesseqraħen,

wala lekteb yessefraħen

(Vaut mieu la verité qui blesse; que mensonge qui procure la joie).

Il faut dire la vérité telle qu'elle est.

38-Ddaw webrid nnig webrid leqrar-is d abrid.

(Au dessous de la route ou au dessus de la route tu finira par la route).

Nul ne peut changé la logique.

39-Ulac tejra ur ihuz wađu,

Introduction générale

ulac axxam ur nezzuzen dduh

(Il ny'a pas un arbre qui n'est pas trambler par le vent, y'a pas un foyer qui n'a pas berser le bersau).

Tout le monde essencé de vivre une situation douleureuse ou heureuse.

*40-Axi yir zwağ ad t id-ayey d ikerri ,
ad as-fkay iniyem ujenjar ad t-stebeay deffiri,
ad d-ħdar leid ad t-zenzay lfayda-as tban-iyi.*

(vaut mieux l'achat d'un mouton que un mauvais mariage, je lui donne les figues séche de ajenjar il me suis la ou je pars,je le vendrait pendant l'aid et je bénéficiere de son prix).

Il vaut mieux rester célibataire qu'un mauvais mariage.

*41-lxir agi d arettal,
sbaħ tameddit yuyal.*

(Rendre service est un emprunt de la matiné est la dette du matin qui se rond le soir).

Souvient toi de celui qui te rend service et il faut faire autant dis que l'occasion se presente

Introduction générale

Carte géographique



Introduction générale

Résumé en tamazight

Agzul :

Anadi nney nexdem-it yef tesleđt talya taseddasayt n yenzan deg snat temnađin (Aqbil / ietafen), deg-s njemeed azal n 231 n yenzan gar snat n tyiwanin .

Anadi yaki yebna yef sin n yehricen:

Ahric amenzu: deg-s nhedred yef wannar n unadi, d webrid i netbae, d yimessulya id ay-id yefkan inzan-agi . arnu nefka-d kran wawalen nselditen, d wid ineħwađ deg unadi nney s usexdem n kra n yedlisen d isegzawalen.

Ahric wis-sin: deg-s nexdem tasleđt taseddasayt iyenzan id d-nejmae. S useyru nsen nessawed ad nebđu yef snat n talyiwin tisedasiyin : talya tumyigt/ d talya tarumyigt.

- talya tumyigt: tuget n yenzan bnan yef umyag (d umyigen) nesea azal n 190 n yenzan (82,25%) aselyu yaki itebseit-id usemmad.
- Ahric wis-sin: talya tarumyigt : nesea azal n 41 n yemyagen (7,02%) n yemyagen, tebđa talya n-sen yef talyiwin yemxalafen.

Nufa-d diyen talyiwin yemxalafen :

- Inzan i ibeddun s unamal n usentel dacu kan aseyrus ines d umyig ney d arumyig.
- Inzan anda aseyrus ines d uffir .
- Akken llan wid aseyrus n sen d uffir.
- Wid ur nesei ara iseyra.

Seg tesleđt agi i nexdem nufa-d d akken inzan sean atas n talyiwin tisedasiyin yebđan yef useyrus, anect-a dayen ara syarnun i tmeslayt sumata.

Remerciement

Dédicace

Sommaire

Liste des abréviations

Introduction générale

Chapitre I : chapitre théorique et conceptuel

I.1.Cadre théorique	10
I.1.1. Méthodes suivies dans notre travail de recherche	10
I.1.2. Présentation des régions d'études.....	10
I.1.3.présentation des informateurs	11-12
I.2.Cadre conceptuel.....	13
I.2.1.Proverbe.	13
I.2.1.1.le recueil des proverbes.	13
I.2.1.2.histoire du proverbe.	14
I.2.1.3.Le nom autochtone de genre proverbial	14
I.2.1.4.Les formules introductives des proverbes.	15
I.2.1.5.le proverbe poésie, conte.....	15
I.2.1.5.1.Proverbe comme poésie	15
I.2.1.5.2.Proverbe comme conte.	15
I.2.2. Expression figé.....	16
I.2.3.Expression idiomatique.	16
I.2.4.Enigme	17
I.2.5.Sens figuré	17
I.2.6.Sens littérale.....	17-18

Chapitre II : Analyse morphosyntaxique

Introduction	20-23
II. Syntagme prédicatif verbale.....	23-24
II.1.Analyse syntaxique des phrases verbales.....	25
II.1.1. phrases verbales sans expansions.....	25
II.1.2. phrases verbales avec expansions	25

Introduction générale

II.1.2.1 expansion référentielle (E.R)	26-31
II-1.2.2 expansion directe (ED).....	31-34
II.1.2.3 expansion indirecte (E.ind).....	35-37
II.1.2.4. Expansion prépositionnelle (E.pré).....	37
II.1.2.5. syntagme prédicatif ¹ (SPV ₁) + syntagme prédicatif verbale ² (SPV ₂).....	38
II.1.2.6 précativoïde.....	38-41
II.1.2.7. Indicateur de thème (In. Th)	42
II.1.2.7.1. indicateur de thème (I. Th) + syntagme prédicatif verbale (SPV).....	43-45
II.1.2.7.2. indicateur de thème (I. Th) + Déterminant nominale (D.N) + Syntagme prédicatif verbale (SPV).....	46
II.1.2.7.3. indicateur de thème (I. Th) + Monème autonome (M.A).....	47
II.2. Analyse syntaxique des phrases non-verbales.....	48
II.2.1. (D) + syntagme prédicatif non verbale (SPN-V).....	49
II.2.2. syntagme prédicatif non verbale (SPN-V) + adjective (adj.)	50
II.2.3. syntagme prédicatif non verbale (SPN-V) + monème fonctionnel prépositionnel (MF. Pré):	50-51
II.2.4. monème autonome (M.A) + syntagme prédicatif non verbale (SPN-V)	51
II.2.5. monème fonctionnelle prépositionnelle (MF. Pré) + syntagme prédicatif non verbale (SPN-V).....	51
II.2.6. Indicateur de thème (Ind.th) + syntagme prédicatif non verbale (SPN-V).....	51
II.2.7. syntagme prédicatif non verbale (SPV-N) avec « Am »	52
II.2.8. syntagme prédicatif non verbale (SPN-V) avec syntème Negative (S.N).....	52
II.2.9. syntagme prédicatif non verbale (SPN-V) avec syntème interrogative (S.In).....	53
II.2.10. Syntagme prédicatif non verbale (SPN-V) avec « <i>Mettif</i> ».....	53
II.2.11. syntagme prédicatif non verbale (SPN-V) avec « <i>Axir</i> ».	53
II.2.12. Proverbes à syntagme prédicatif implicite.....	54-55
II.2.13. indicateur de thème avec un noyau nominal.....	56
II.3. Pourcentages des proverbes selon leur structure syntaxique.....	57
II.3.1. Présentation dans un tableau.....	57
II.3.2. Présentation dans un cercle.....	58
Conclusion	59-60
Conclusion générale	
Bibliographie	64

Introduction générale

Annexes

1. Corpus	67-112
1.1. Les proverbes verbales:.....	67-104
1.2. Proverbes nominaux.....	105-112
2. Carte géographique de la région.....	113
3. Résumé en tamazight.....	114

Table des Matières